WIELAND
Personentransporte

TAXI MURTEN / MORAT 026 672 29 29

STEDTLIBUMMLER 026 670 59 59

wielandbus.ch

HORNER REISEN 026 494 56 56

horner.ch

50% BON GUTSCHEIN

Sur tous les billets courses horaires LNM (saison 2020)
Auf alle LNM Kursschiff - Billette (Saison 2020)

Non cumulable, valable pour une personne
Nicht kumulierbar, gültig für eine Person

RESTAURANT AN BORD / RESTAURANT À BORD
AB MURTEN / DEPUIS MORAT 9:50 & 12:00

FAHRPLAN / HORAIRES:
WWW.NAVIG.CH & 032 729 96 00

Navigation
Lacs de Neuchâtel et Morat SA
sur les Trois-Lacs / auf Drei-Seen

REGION MURTENSEE LAC DE MORAT

MURTENSEE LAC DE MORAT

INFOGUIDE / HOTELS 2020
MIT KULTURELLEM REPERTOIRE
AVEC GUIDE DU PATRIMOINE

Ferienstimmung garantiert
Ambiance de vacances garantie
Holiday Feeling Guaranteed

www.regionmurtensee.ch

INHALTSVERZEICHNIS
SOMMAIRE
TABLE OF CONTENTS

Tourist-Info 2
Anreise / Accès / Access 3
Events 5
Murten / Morat 9
Avenches 17
Vully 25
Kerzers 35
Schiffe / Croisières / Boats 40
Private Schiffe / Bateaux privés / Private Boats 43
Wandern / Randonnée / Hiking 45
Radfahren / Vélo / Biking 51
Aktiv / Actif / Active 55
Kultur / Culture 59
Ausflüge / Excursions 60
Regionale Produkte / Produits régionaux / Regional Products 63
Hotels 66
Restaurants 72
Weinkeller / Caves / Wine Cellars 75
Unterkünfte / Logis / Lodgings 76
Kulturelles Repertoire / Guide du Patrimoine 80
Karten / Cartes / Maps: Murten & Avenches 104
Karte Region / Carte région / Region Map 108

Impressum:
Herausgeber: Regionalverband See, CH-3280 Murten
Druck: Druckerei Graf AG, Murten
Printed in Switzerland, auf FSC Papier gedruckt 12. 2019, 22'000 Ex.

Copyright Text & Bilder: Regionalverband See, CH-3280 Murten
Copyright Titelseite: Agence Symbol

Murten Tourismus
Franz. Kirchgasse 6, CH-3280 Murten
026 670 51 12
regionmurtensee.ch
info@regionmurtensee.ch

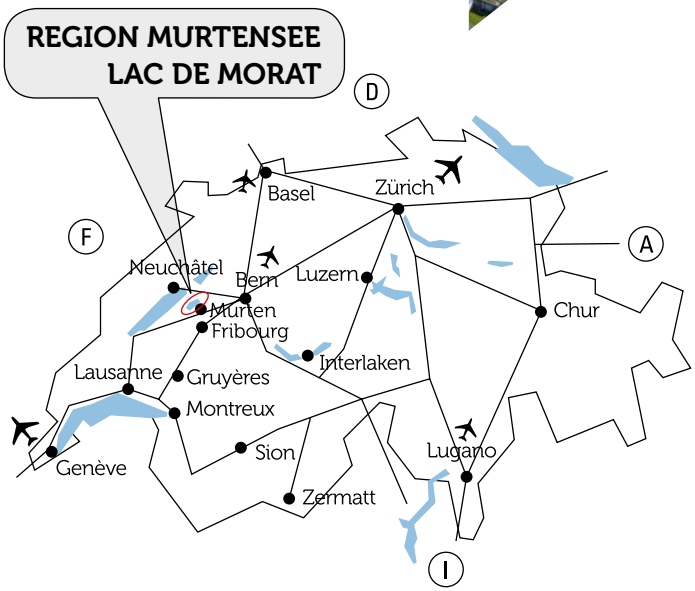
Avenches Tourisme
Place de l'Eglise 3, CH-1580 Avenches
026 676 99 22
avenches.ch
info@avenches.ch

Vully Tourisme
Route de la Gare 1, CH-1786 Sugiez
026 673 18 72
levully.ch
info@levully.ch

Vully-les-Lacs Tourisme
Gros Buisson 12, CH-1585 Salavaux
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch
tourisme@vully-les-lacs.ch

Fribourg Region
fribourgregion.ch

Jura & Drei-Seen-Land
Jura & Trois-Lacs
j3l.ch

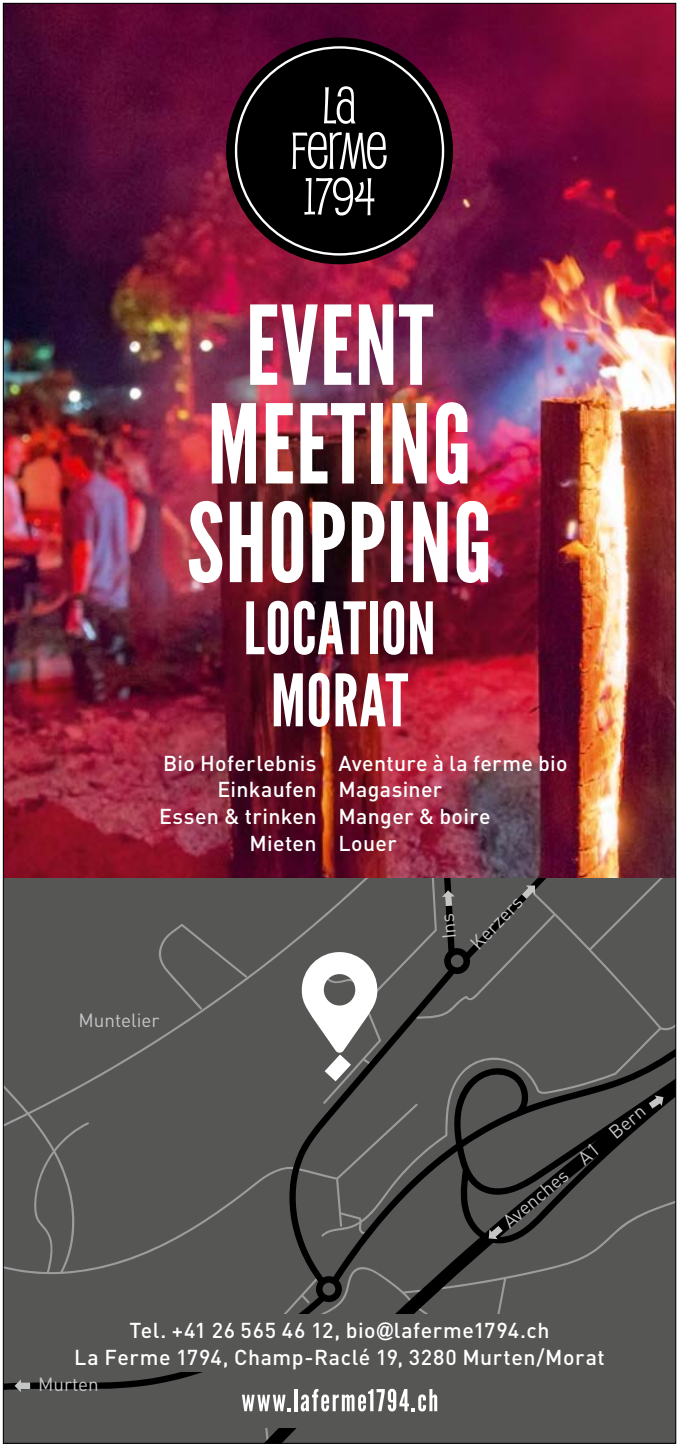


ANREISE / ACCÈS / ACCESS
REGION MURTENSEE / LAC DE MORAT

- Direkte Verbindungen von Bern, Freiburg und Neuenburg (ca. 20 Min.)
- Connexions directes de Berne, Fribourg et Neuchâtel (env. 20 min.)
- Direct connections from Berne, Fribourg and Neuchâtel (approx. 20 min.)

- Autobahn A1, Ausfahrten Kerzers, Murten, Avenches
- Autoroute A1, sorties Kerzers, Murten, Avenches
- Highway A1, Exits Kerzers, Murten, Avenches
  A1 Zürich - Bern - Murten / Morat - Lausanne - Genève

Zürich-Kloten:	150 km	2.00h	1.40h
Basel-Mulhouse:	120 km	2.10h	1.40h
Genève-Cointrin:	130 km	2.00h	1.40h
Bern-Belp:	35 km	1.00h	0.40h



EVENTS 2020

JANUAR-APRIL / JANVIER-AVRIL		
15.-26.01.	Murten Licht-Festival	murtenlichtfestival.ch
bis 16.02.	Murten On Ice, Eisbahn unter freiem Himmel	murtenonice.ch
bis 28.02	Eisbahn Kerzers	eisbahn-kerzers.ch
07.-09.03.	Fastnacht / Carnaval, Murten	fgm.ch
20.-22.03	Carnaval, Avenches	avenches.ch
21.03.	Kerzers-Lauf	kerzerslauf.ch
28.03.-19.04.	Les Fontaines Pascales du Vully	levully.ch
12.04.	Eierjagd / Chasse aux oeufs au Centre Loewenberg	
13.04.	Rouler les Oeufs sur le Mont Vully	levully.ch
25.04.	Umzug des Metzgermeisterverbandes, Murten	regionmurtensee.ch
26.04.	slowUp Murtensee-Lac de Morat	slowup.ch

MAI		
03.05.	Maimarkt Murten / Marché de mai à Morat	shoppingmurten.ch
07.-10.05.	Aventiclap, Festival du Film d'Avenches	aventiclap.ch
09.05.	Brocante Murten	murtenbrocante.ch
15.-17.05.	Surf Classic, Murten	bisenoire.ch
29.-31.05.	Offene Weinkeller im Vully / Caves ouvertes du Vully	vully.ch

JUNI / JUIN		
05.06.	Hauptprobe «SRF bi de Lüt» in Murten	
06.06.	Ausstrahlung der Sendung «SRF bi de Lüt» live aus Murten	
13.06.	Brocante Murten	murtenbrocante.ch
22.06.	Solennität / Solennité, Murten	
27.06.	Gourmetwanderung / Route Gourmande du Vully	levully.ch
28.06.	Historisches Murtenschiessen / Tir historique de Morat	murtenschiessen.ch

JULI / JUILLET		
ab 01.07.	Open Air Kino / Cinéma Open Air	openairkino-murten.ch
02.-04.07.	Stars of Sounds	starsofsounds.ch
ab 10.07.	Chenevières-sur-scène	chenevieres.ch
11.07.	Brocante Murten	murtenbrocante.ch
11.07.	Marché d'été, Rest. Les-Trois-Suisses, Salavaux	vully-les-lacs-tourisme.ch
11.07	Les Artisanales, marché artisanal	marche-avenches.ch
19.07.	Balade Gourmande de Vully-les-Lacs	balade-gourmande-vully.ch
25.-26.07.	Brocante Avenches	avenches.ch
26.07.	Seeüberquerung Murtensee / Traversée du Lac de Morat	sauvetagevully.ch

Olagomio AG
Ryf 91
3280 Murten

Telefon
0041 26 670 03 03

boating@olagomio.ch
www.olagomio.ch

olagomio
olagomio ® original swiss brand

Historische Schifffahrt mit dem
Motorschiff »Murten«
• Schöner Salon
• Grosses Freideck

Layout: publikat® Werbung

Erbaut 1925 • Motor 2012

• Saison: ganzes Jahr, Tag & Nacht
• Einsatzgebiet: Die drei Juraseen
• Angebot: Charterfahrten nach Wunsch der Kunden, mit oder ohne Trinken / Essen an Bord
• Passagiere: max. 60 (Essen im Salon max 30)

Heimeliger Salon in Eiche

• *Klassisch, schönes Schiff.*
• *Schifffahrt als Erlebnis für alle Sinne.*
• *»MS Murten«: Das einzige Fahrgastschiff auf dem Murten- und Neuenburgersee mit Diesel-Partikel-Filter.*

Grosses Freideck im Heck (gedeckt) und im Bug (offen)

EVENTS 2020

AUGUST / AOÛT		
01.08.	Bundesfeier, Murtensee / Fête nationale, Lac de Morat	
bis 05.08.	Open Air Kino / Cinéma Open Air	openairkino-murten.ch
07.-08.08.	Stadtfest / Fête de Ville, Murten	detaillisten-murten.ch
07.-10.08.	Jugendfest / Fête de Jeunesse, Avenches	
08.08.	Brocante Murten	murtenbrocante.ch
09.-30.08.	Murten Classics	murtenclassics.ch
10.-11.08.	Fête de la Tomate, Salavaux	bioblaser.ch
12.-16.08.	Rock Oz'Arènes, Avenches	rockozarenes.com
21.-22.08.	Open Air Salavaux Plage	plagesalavaux.ch
bis 23.08.	Chenevières-sur-scène	chenevieres.ch
29.08.	Vully Run	vullyrun.ch

SEPTEMBER / SEPTEMBRE		
03.-05.09.	Avenches Tattoo	avenchestattoo.ch
05.-06.09	Keramikpanorama / Panorama céramique, Murten	keramikpanorama.ch
05-.06.09	Motocross à l'ancienne du Vully	levully.ch
12.09.	Brocante Murten	murtenbrocante.ch
12.09.	Seelandtriathlon, Murten	seelandtriathlon.ch
17.09.	Nacht der Genüsse / Nuit des saveurs, Murten	regionmurtensee.ch
18.-20.09.	Equus Helveticus - festival équestre, Avenches	equus-helveticus.ch
18.-20.09.	Winzerfest / Fête des vendanges, Vully-Praz	levully.ch

OKTOBER - DEZEMBER / OCTOBRE -DÉCEMBRE		
04.10.	Murtenlauf / Course Morat-Fribourg	morat-fribourg.ch
22.-25.10	Comptoir Vully Avenches, Salavaux	
04.11.	Martinsmarkt / Foire de Saint-Martin, Murten	
ab 05.11.	Murten on Ice, Eisbahn unter freiem Himmel	regionmurtensee.ch
06.-07.11.	Vully Blues Festival, Praz	vullybluesclub.ch
21.-22.11.	Trüffelmarkt / Marché aux truffes, Murten	regionmurtensee.ch
28.11.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Münchenwiler	regionmurtensee.ch
11.-13.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Murten	regionmurtensee.ch
13.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Mur	levully.ch
20.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël, Avenches	avenches.ch

Änderungen vorbehalten. Sous réserve de modifications.

Museum Murten
Musée de Morat

MUSEUM MURTEN – EIN HAUS ERZÄHLT GESCHICHTEN

MUSÉE DE MORAT – UNE MAISON RACONTE DES HISTOIRES

Ausstellung zur Geschichte der Stadt Murten und der Region
Multimedia-Präsentation zur Schlacht bei Murten
Wechselausstellungen

Führungen und Apéros für Gruppen auf Voranmeldung

Museum Murten
Musée de Morat
Ryf 4
3280 Murten/Morat
Tel. 026 670 31 00
kontakt@museummurten.ch
www.museummurten.ch

BirdLife
ASPO/BirdLife Suisse

Centre-nature BirdLife de La Sauge
BirdLife-Naturzentrum La Sauge

1588 Cudrefin Tel. 026 677 03 77
lasauge@birdlife.ch www.birdlife.ch/lasauge

Exposition «Ça grouille dans la mare!», films, sentier-nature, observatoires de vision de la faune, animations pour groupes (sur réservation).

Sonderausstellung «Faszinierende Unterwasserwelt», Filme, Naturpfad, Beobachtungshütten, Führungen für Gruppen (auf Voranmeldung).

Bienvenue !
Willkommen !

MURTEN / MORAT

regionmurtensee.ch

Die Region Murtensee besticht mit mediterranem Flair, und Murten gilt als eine der schönsten Mittelalterstädte der Schweiz. Sobald Sie die durch eine Ringmauer geschützte Altstadt betreten, finden Sie sich in einer entspannten Atmosphäre wieder. Ein Kaffee und ein zuckriges Stück Nidelkuchen unter den mit Blumen geschmückten Lauben des «Stedtlis», so wie es die Murtner liebevoll nennen, und die Zeit scheint für einen Moment des Glücks stillzustehen..
Als Karl der Kühne die Zähringerstadt 1476 belagern wollte, musste er gegen die Truppen von Adrian von Bubenberg in der berühmten Schlacht von Murten eine bittere Niederlage einstecken, die im Museum Murten eindrücklich dokumentiert wird.
Die fast vollständig erhaltene Ringmauer ist bei jedem Wetter begehbar und verspricht eine Top-Aussicht über die schmucken Dächer Murtens sowie den Murtensee, auf welchem die Routen der Drei-Seen-Schifffahrt durchführen. Garantierte Ferienstimmung verspürt man bei einem Spaziergang am wunderbaren Seeufer mit Blick auf das gegenüberliegende Vully-Weinbaugebiet, und auch Wassersportmöglichkeiten gibt es hier für jeden Geschmack. Vor dieser einmaligen Kulisse finden viele verschiedene Veranstaltungen statt: Das Murten Licht-Festival verwandelt im Januar das Städtchen während 12 magischen Nächten in ein Lichtspektakel der Superlative. Der slowUp und der Murtenlauf ziehen sportliche Besucher aus der ganzen Schweiz und dem nahen Ausland an. Den kulturell interessierten Gästen bieten die Murten Classics ein unvergessliches Erlebnis, und der liebevoll dekorierte Weihnachtsmarkt verzaubert alle in weihnächtliche Stimmung.

Franchissez les remparts de cette petite ville médiévale, vous serez aussitôt plongés dans la quiétude d'un climat méridional. Un café sous les arcades ou une promenade au bord du lac... et le temps s'arrêtera pour quelques heures de bonheur.
Fondée par les Zähringen, la ville de Morat fut assiégée par Charles le Téméraire, avant que ce dernier n'y subisse la cinglante défaite de 1476, abondamment relatée au musée historique.
Les remparts presque entièrement préservés et les arcades de la grand-rue sont une invitation à la promenade. Situé sur le parcours de la croisière des Trois-Lacs, le Lac de Morat est également propice aux sports nautiques. Sur ses rives, des restaurants déploient leurs terrasses. Installez-vous-y et profitez de la vue imprenable sur le Mont Vully en face. De nombreuses manifestations se déroulent dans ce cadre unique. Durant 12 nuits magiques, en janvier, le festival des lumières de Morat propose un spectacle lumineux de tous les superlatifs. Le slowUp et la course Morat-Fribourg attirent les sportifs de la Suisse entière et des pays voisins. Les amateurs de musique classique peuvent découvrir Murten Classics, et le marché de Noël magnifiquement décoré enchante petits et grands.

CONFISERIE
TEA-ROOM
Züger

Hauptgasse 33
3280 Murten
Telefon 026 670 22 53
Fax 026 672 19 73
info@zuegermurten.ch
www.confiserie-zueger.ch

Bäckerei Konditorei
AEBERSOLD
Spezialität: Nidelkuchen
www.nidelkuchen.ch

MURTEN / MORAT

regionmurtensee.ch

Its tranquil atmosphere and mild climate lends this historic medieval town in the heart of Switzerland a Mediterranean feel. Whether you stop off in one of the cafés or stroll along the lake, Murten will not leave you unimpressed.
The town of Murten was founded by the Zähringen family. In 1476, Charles the Bold set up his headquarters here before suffering a crushing defeat. The battle is well documented in the town's history museum.
The almost entirely preserved town wall and decorated arcades are good reasons to go for a stroll. Lake Murten is great for water sports and cruises. Many restaurants have terraces with a view on the lake and Mount-Vully.
Many different events are held in this unique setting. During 12 nights in January, the Light Festival transforms Murten into a magical light spectacle. The slowUp and the footrace Murten-Fribourg attract sporting visitors from throughout Switzerland and over the boarders. Culture lovers can discover the Murten Classics, and the beautifully decorated Christmas market enchants the young and young at heart.

STADTFÜHRUNGEN / VISITES GUIDÉES

60 / 90 Min. CHF 14.– / Pers.
(Mindestpreis CHF 210.–)

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

Entdecken Sie Murten mit einem Guide, und tauchen Sie in die spannende Geschichte unseres «Stedtlis» ein. Oder erkunden Sie Murten mit Ihrem Smartphone auf eigene Faust. Wichtige Gebäude und Orte sind mit QR-Codes ausgestattet.
Découvrez le charme de Morat et plongez dans son histoire étonnante en compagnie de l'un de nos guides. Ou accédez à l'histoire de Morat grâce à votre smartphone. Les lieux et bâtiments importants sont équipés de QR codes, vous révélant leur passé et leurs anecdotes.
Discover the charm of Murten's old town and dive into its surprising history, while being accompanied by one of our guides. Or explore Murten's history with your smartphone on your own. Important places and buildings are equipped with QR codes, revealing their past and stories.

MURTEN / MORAT

BERNTOR / PORTE DE BERNE

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

Die drei Gewichtssteine des Uhrwerkes im Berntor sind aus Kanonenkugeln der Murtenschlacht gefertigt und müssen täglich von Hand hochgezogen werden.

Les trois poids de l'horloge de la Porte de Berne sont des boulets de canon datant de la bataille de Morat et doivent être remontés à main toutes les 24 heures.

The three weight stones of the clockwork are cannonballs from the Battle of Murten and must be raised by hand cranking every day.

RINGMAUER / REMPARTS

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

Die fast vollständig erhaltene Ringmauer bietet einen prächtigen Blick über die Dächer Murtens und den See.

Les remparts presque intacts, avec leur chemin de ronde praticable, offrent une belle vue sur les toits de la ville et le lac.

The preserved town wall, offers a beautiful view over the rooftops and the nearby lake.

SCHLOSSTURM / TOUR DU CHÂTEAU

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

Der grosse, viereckige Turm, der sogenannte Bergfried oder «Luegisland», diente Adrian von Bubenberg während der Schlacht von Murten, das Geschehene zu überwachen.

La grande tour à quatre côtés était le donjon, duquel Adrian von Bubenberg a surveillé le déroulement de la bataille de Morat.

The tall quadrangular tower or the keep, known as the "Luegisland," served as a watch tower for Adrian von Bubenberg so that he could oversee the Battle of Murten.

Auberge des Clefs

Die Schlüssel zum Genuss
Les Clefs du Plaisir

Sur les hauteurs du Vully fribourgeois, une agréable maison avec son bistro villageois, cuisine soignée et créative variant au fil des saisons. Sa salle à manger à l'étage avec vue directement sur la cuisine, menu gastronomique. Le jardin, avec une magnifique vue sur le lac de Morat et les Alpes. La petite salle fribourgeoise, la fondue moitié-moitié ou la fondue aux truffes et champagne.

Am Fusse des Mont Vully mit herrlichem Blick auf den Murtensee und Freiburger Alpen. Im Bistro saisonale Gerichte. Im 1. Stock mit direktem Blick in die Küche, Menu Gastronomique. Der Garten mit herrlichem Blick auf den Murtensee und Freiburger Alpen. In unserem kleinen Freiburgerstübli, Fondue moitié-moitié oder Trüffel-Champagnerfondue.

GUILDE Restaurants
Guilde suisse des Restaurateurs-Cuisiniers

Auberge des Clefs — *Therese & Werner Rätz*
Rte de Chenaux 4 — *tel 026 673 31 06*
Case postale / Postfach 37 — *info@aubergedesclefs.ch*
CH-1789 Lugnorre — *www.aubergedesclefs.ch*

Fermé le mercredi et le jeudi et dimanche soir à partir de 17h00.
Cuisine chaude jusqu'à 16h00. Mittwoch & Donnerstag geschlossen und Sonntag Abend ab 17 Uhr. Durchgehend warme Küche bis 16 Uhr.

♡ BRÖNSCH ♡ Z'MITTAG ♡ APÉRO ♡
♡ Z'VIERI ♡ Z'NACHT ♡ ZUM FIIRE ♡
FÜR NES GUTES GLAS WI
UND A FEINE CHÄS

Chesery

Restaurant & Brocante
Rathausgasse 28
CH-3280 Murten / FR

+41 (0) 26 670 65 77
reservation@chesery-murten.ch
www.chesery-murten.ch

MURTEN / MORAT

SEEPROMENADE / RIVES DU LAC

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Die Seepromenade bietet einen herrlichen Ausblick über den Murtensee und den Vully. Schöne Restaurantterrassen und eine grosse Spiel- und Liegewiese laden zum Verweilen ein.
■ Lors d'une balade le long du lac, découvrez la magnifique vue sur le Vully, les nombreuses terrasses des restaurants ainsi que l'aire de loisirs et de détente.
■ The lake promenade offers a magnificient view over the lake Murten and the Vully. Beautiful restaurant terraces and a large leisure and relaxation area invite you to linger.

MUSEUM MURTEN / MUSÉE DE MORAT

Ryf 4 - 3280 Murten
026 670 31 00
museummurten.ch

■ In den Räumen der alten Stadtmühle dokumentiert die permanente Ausstellung 6000 Jahre Geschichte der Region Murten – von den Seeufersiedlungen bis in die Moderne.
■ L'ancien moulin de Morat abrite une exposition illustrant 6'000 ans d'histoire de la région – des cités lacustres à la modernité.
■ In the former mill of Murten, discover 6'000 years of the regions history – from the ancient pile-dweller up to modern times.

STEDTLIBUMMLER

Tickets:
direkt beim Stedtlibummler
026 670 59 59
stedtlibummler.ch

■ In einer rund einstündigen Rundfahrt erhalten Sie Einblicke in die spannende Geschichte und die Kultur Murtens.
■ Durant un trajet d'environ 1 heure, découvrez la richesse historique et culturelle de Morat.
■ While travelling on this one hour round trip, you will gain fascinating insights into Murten's history and culture.

CAMPING
PORT-PLAGE AVENCHES

UN PETIT PARADIS
DES CAMPEURS AU BORD
DU LAC DE MORAT

EIN KLEINES PARADIES
FÜR CAMPER AM MURTENSEE

Avenches CAMPING PORT PLAGE

Camping-Port-Plage
CH-1580 Avenches
Tél. +41 26 675 17 50
camping@avenches.ch
www.camping-avenches.ch

AVENCHES
avenches.ch

Die archäologische Ausgrabungsstätte und das Römermuseum sind von nationaler Bedeutung und machen Avenches zusammen mit dem charmanten mittelalterlichen Ortskern zu einem der «Schönsten Schweizer Dörfer» und zu einem beliebten Ferien- und Ausflugsziel. Hier schlägt das welsche Herz im Takt des fulminanten Veranstaltungsreigens, der den Ort das ganze Jahr hindurch prägt. Vor traumhafter Kulisse des römischen Amphitheaters und der mittelalterlichen Kleinstadt finden die Festivals Rock Oz'Arènes (im August) und Avenches Tattoo (im September) statt. Unterschiedliche Musikrichtungen und herausragende Shows ziehen hier alljährlich ein breites Publikum jeden Alters in ihren Bann.
Ein absolutes Muss für Pferdeliebhaber ist ein Besuch des Schweizer Nationalgestüts (SNG), wo sich alles um die Freibergerpferde dreht. In unmittelbarer Nähe befindet sich auch das Nationale Reitsportzentrum (IENA) von Avenches, ein in Europa einzigartiges und multidisziplinäres Zentrum sowie Treffpunkt zahlreicher Besucher, wenn im September das traditionelle Reitsportfestival Equus Helveticus stattfindet.
Naturliebhaber und all jene die es vorziehen, ihre Ferien am Wasser zu verbringen, kommen am Murtensee-Ufer im Camping Port Plage von Avenches ganz sicher auf ihre Kosten. Hier finden sie nämlich nicht nur eine perfekte Infrastruktur vor, sondern kommen während der Sommermonate auch in den Genuss eines erstklassigen Unterhaltungsprogramms.

Avec ses sites et musée archéologiques d'importance nationale et sa cité médiévale de charme labellisée «Plus beaux villages de Suisse», Avenches est une destination de villégiature prisée des voyageurs. Son cœur bat aux rythmes des grands événements qui s'y déroulent tout au long de l'année. C'est dans les décors de rêve de l'amphithéâtre romain et du bourg médiéval qu'ont lieu les festivals Rock Oz'Arènes en août et Avenches Tattoo en septembre. Les divers styles de musiques et les shows extraordinaires présentés réunissent chaque année un large public de tous âges.
Les amoureux du monde équin ne manqueront pas la visite du Haras National Suisse et du cheval franches-montagnes qui y est roi. Son voisin, l'Institut Equestre National d'Avenches – IENA, est un centre pluridisciplinaire unique en Europe, qui attire aussi de nombreux visiteurs lors du festival Equus Helveticus en septembre.
Les amateurs de nature et de vacances au bord de l'eau trouveront leur bonheur au Camping Port Plage d'Avenches, sur les rives du Lac de Morat, en profitant d'infrastructures et d'animations estivales de tout premier ordre.

Besuchen Sie uns!

Die Jugendherberge Avenches erfüllt mit dem rollstuhlfähigen Pavillon alle Voraussetzungen für hindernisfreies Reisen und heisst alle Gäste herzlich Willkommen.

Jugendherberge Avenches
Rue du Lavoir 5
1580 Avenches | Schweiz
Tel: +41 26 675 26 66

HOSTELLING INTERNATIONAL Schweizer Jugendherbergen®

Mieten & Geniessen

Ihr Mietvelo im 3-Seen-Land

Einfach reservieren, mieten und geniessen. www.rentabike.ch

Rent a Bike Murten
041 925 11 70 | info@rentabike.ch

Vielseitiges Angebot:
Grosse Flotte an E-Bike, Countrybike und Tandem. Ideal für Gruppenreisen.

Spezialangebot:
Behindertenfahrzeuge

FLYER TOUR DE SUISSE STEVENS

AVENCHES

avenches.ch

Avenches is a very popular holiday destination for travellers, thanks to its archaeological sites and museum of national significance, as well as its charming medieval city which has earned the title as one of the "Most Beautiful Villages of Switzerland." Its heart beats to the rhythms of major events that take place in its center throughout the year. The Rock Oz'Arènes music festival fills the air in August and the Avenches Tattoo steps up to its sounds in September; both in the dream setting of the Avenches Roman amphitheatre and medieval village. These diverse musical styles and the extraordinary shows presented each year, bring together vast audiences of all ages.
Fans of the equine world are sure to visit the Swiss National Stud Farm and its kingly Franches-Montagnes horses. Its neighbour, the Avenches National Equestrian Institute (IENA), is a unique multidisciplinary centre in Europe, which also attracts many visitors during its Equus Helveticus Festival in September.
Nature lovers and waterfront vacationers will find blissful happiness at the Avenches Camping Port Beach, on the shores of Lake Murten, while enjoying first-class infrastructure and exciting summer activities there.

FÜHRUNGEN / VISITES GUIDÉES

Avenches Tourisme
026 676 99 22
avenches.ch/tours

Führungen der Römerstadt, im Römermuseum oder der Altstadt.
Dauer: 60 Minuten, Kosten: CHF 80.– / Gruppe (max. 25 Pers.)
Themenführungen auf Anfrage.

Visites guidées du site romain, du musée romain ou de la vieille ville d'Avenches.
Durée: 60 minutes, coût: CHF 80.– / groupe (max. 25 pers.)
Visites thématiques et ateliers sur demande.

Guided Tours of the Roman site, the Roman Museum or the old town of Avenches.
Tour length: 60 minutes, cost: CHF 80.– / Group (max. 25 people)
Theme guided tours on request.

AVENCHES

AVENTICUM - RÖMERSTADT / SITE ROMAIN

Avenches Tourisme
026 676 99 22
avenches.ch/aventicum

■ Aventicum, eine der wichtigsten archäologischen Stätten der Schweiz, beherbergt historische Gebäude aus der Zeit der Römer wie z.B. das Theater.
■ Ce site historique d'importance nationale, ancienne capitale de l'Helvétie romaine, abrite de nombreux vestiges comme le théâtre.
■ This site of national importance (ancient capital of Roman Helvetia) offers a number of important historical vestiges such as the theatre.

MITTELALTERLICHE ALTSTADT / VILLE MÉDIÉVALE

Avenches Tourisme
026 676 99 22
avenches.ch

■ Hervorragend erhaltenes architektonisches Schmuckstück. Die Altstadt ist von einer Stadtmauer, Türmen und Toren eingefasst.
■ La vieille ville, établie sur la colline, possède un patrimoine très intéressant avec notamment le château, l'église réformée et diverses rues.
■ The Old Town, built on a hill, has a very interesting past including the castle, the Protestant Church and various streets.

RÖMERMUSEUM / MUSÉE ROMAIN

Tour de l'amphithéâtre Avenches
026 557 33 00
avenches.ch/aventicum

■ Das Römermuseum zeigt die wertvollsten Funde aus gallo-römischer Zeit, darunter eine Kopie der Goldbüste des Kaisers Marc Aurel.
■ Le musée romain réunit une précieuse collection d'antiquités gallo-romaines, telle que la copie du buste en or de l'empereur Marc Aurèle.
■ The Roman Museum brings together a precious collection of Gallo-Roman antiques such as a copy of the bust in gold of the emperor Marcus Aurelius.

Für die süssen Seiten des Lebens...

www.monniermurten.ch

Hauptgasse 49-51
3280 Murten
T: 026 670 25 65
www.bistrottino.ch

Das rustikale Restaurant Bistrottino, im Herzen der Altstadt Murten, verwöhnt Sie mit gehobener italienischer Küche, frischen Teigwaren, Pizza A.O.C. und hausgemachter Gelateria.

AVENCHES

ROMANISCHE KIRCHE / EGLISE ROMANE, DONATYRE

Avenches Tourisme
026 676 99 22
avenches.ch

■ In Donatyre oberhalb Avenches befindet sich eine romanische Kirche aus dem 11. Jahrhundert, errichtet mit Bruchsteinen aus der römischen Ringmauer.
■ A découvrir, l'église romane, érigée au XIe siècle avec des moellons du mur d'enceinte romain, sur les hauts d'Avenches, dans le village de Donatyre.
■ In Donatyre near Avenches, a church was built in the 11th century with rubble recuperated from the ancient Roman fortification walls.

SCHWEIZER NATIONALGESTÜT / HARAS NATIONAL SUISSE

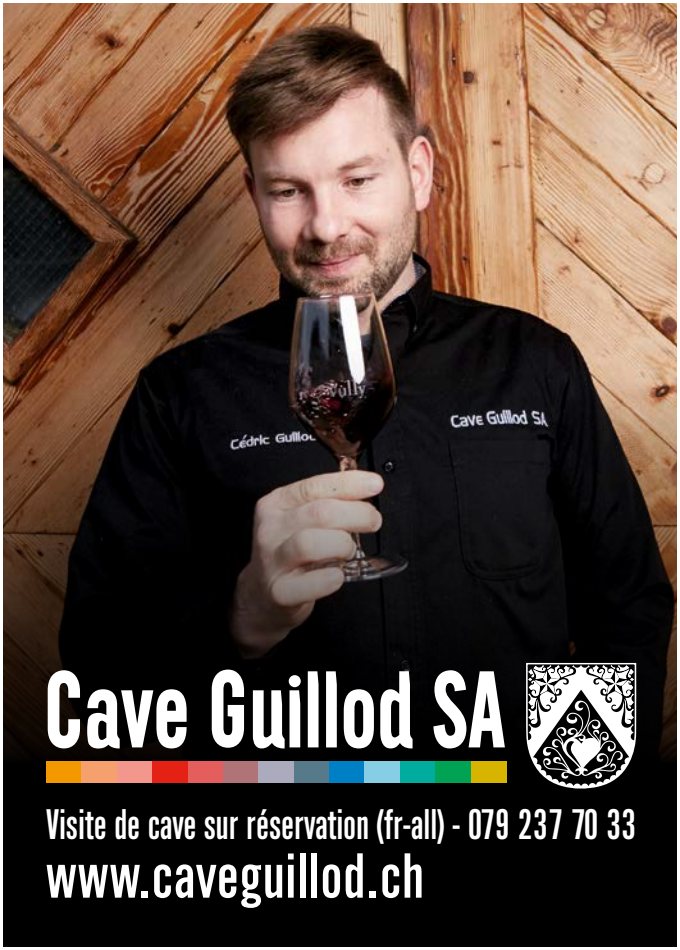
1580 Avenches
058 482 61 11
harasnational.ch

■ Mit dem Freiberger Pferd als Emblem, ist das Schweizer Nationalgestüt ein einzigartiger Wissenspool rund um das Pferd und gelebtes Kulturgut.
■ Avec pour emblème le cheval franches-montagnes, le Haras national est un patrimoine vivant et un centre de compétences et de savoir unique en Suisse.
■ With the Freiberger horse as emblem, the Swiss National Stud Farm represents a unique pool of knowledge surrounding the horse and its associated cultural heritage.

INSTITUT EQUESTRE NATIONAL AVENCHES (IENA)

1580 Avenches
026 676 76 76
iena.ch

■ Willkommen im Reich der Pferde! Ein in Europa einzigartiges Pferdesportzentrum.
■ Le centre équestre, unique en son genre en Europe, comprend un hippodrome et offre une infrastructure de premier plan pour toutes les activités hippiques.
■ This equestrian centre is unique in Europe and offers a first rate infrastructure (such as a racetrack) for all types of equestrian activities.



VULLY

levully.ch / vully-les-lacs-tourisme.ch

Der Vully mit seinen malerischen Dörfern mitten im Weingebiet vermittelt Lebensfreude und Wohlbefinden. Direkt neben dem Gemüsegarten der Schweiz, zwischen der Broyeebene und dem Grossen Moos gelegen, lädt der Vully verwöhnte Geniesser ein, seine fruchtigen, spritzigen Weine und seine Delikatessen zu kosten. Das sanfte Klima der Drei-Seen prägt auch die Gastfreundlichkeit seiner Bewohner.
Zu Fuss oder mit dem Fahrrad unterwegs, sportlich oder bequem, der Vully bietet für jeden Geschmack zahlreiche Wander- und Radwege durch den Weinberg und die Hügellandschaft mit seiner wunderbaren Aussicht auf den Murtensee und die Alpen. Die Ufer und die Strände sind im Sommer belebt, und das Unterkunftsangebot ist vielseitig gestaltet. Das ganze Jahr über finden verschiedene Veranstaltungen statt. Der slowUp versammelt kleine und grosse Sportler aus der ganzen Schweiz.
Die «offenen Weinkeller» und zwei kulinarische Wanderungen laden zur Entdeckung der fruchtigen Weine vom Vully und weiteren regionalen Spezialitäten ein. Mehrere archäologische und historische Spuren sind im Vully sichtbar: die Pfahlbauten an den Seeufern des Murten- und Neuenburgersees, ein keltischer Schutzwall sowie Befestigungsanlagen des Ersten und Zweiten Weltkrieges auf dem Mont Vully.

Avec ses villages pittoresques blottis dans le vignoble, le Vully respire la tranquillité et la joie de vivre. Il est situé entre la plaine de la Broye et le Grand Marais, en bordure du jardin potager de la Suisse. Son vignoble, au cœur des Trois-Lacs, jouit d'un climat doux qui se retrouve dans l'accueil chaleureux de ses habitants.
A pied ou à vélo, comme pour les sportifs ou pour les débutants, le Vully offre des parcours variés à travers le vignoble et la campagne, avec à la clé une vue imprenable sur les Alpes et le Lac de Morat. Les rives et les plages s'animent pendant la saison estivale et les types d'hébergement sont variés.
Diverses manifestations ont lieu tout au long de l'année. Le slowUp rassemble petits et grands sportifs de toute la Suisse. Les Caves Ouvertes et deux rencontres gourmandes invitent à la découverte des vins fruités et pétillants du Vully et des spécialités culinaires régionales. Plusieurs vestiges archéologiques et historiques sont visibles dans le Vully: des sites palafittes sur les rives des lacs de Morat et de Neuchâtel, le rempart helvète du Mont Vully et des fortifications de la Première et de la Seconde Guerre mondiale.

VULLY

levully.ch / vully-les-lacs-tourisme.ch

Its picturesque villages laid against the soft slopes of vineyards overlooking the lake invite the visitor to linger. Located between the Plain of the Broye and the Great Marshes, the Vully lies right next to Switzerland's vegetable garden and in the middle of the Three-Lakes area with its friendly climate. "Bons-vivants" are invited to enjoy the fruity and sparkling Vully wines and its delicious local specialties.
May the visitor be on foot or biking, sportsman or beginner, the Vully offers a wide range of walking paths and biking ways through the vineyards and the hills, offering an unforgettable view on the Lake of Murten and the Swiss Alps. And by the way: already the Celtic and Helvetic tribes appreciated the region's mild climate and the charming countryside. Ancient settlements can be re-discovered at the Vully's archaeological sites.
Discover many different events during the year. The season starts with the slowUp which gathers together the young and young at heart. The "Cave Ouvertes" and two culinary hikes invite you to discover local wines and regional specialties, and the Vully Blues Festival ends the season with concerts in exceptional locations.

«VULLY À LA CARTE» FÜR GRUPPEN / POUR GROUPES

Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch

Führung nach Wahl (Weinpfad, historischer Pfad, usw.), Besuch eines Weinkellers mit Degustation, 3-Gang-Menü inkl. 1 Getränk.
Preis pro Person: CHF 80.– alles inkl., ab 10 Personen.
Visite guidée à choix (sentier viticole, sentier historique, etc.), visite d'une cave à vin avec dégustation, menu 3 plats avec 1 boisson.
Prix par personne: CHF 80.–, dès 10 pers.
Guided tour of your choice (wine trail, historical path, etc.), visit of a wine cellar with tasting, 3-course menu incl. 1 beverage.
Price per person: CHF 80.– all inclusive, from 10 people.

CAMPING 4 ÉTOILES
Résidentiel - saisonnier
Passage - location
Piscine - wellness
Restaurant
Terrasse au bord de l'eau

4 STERN-CAMPING
Dauer - Saison
Durchgang - Ferienmiete
Schwimmbad - Wellness
Restaurant
Terrasse am Wasser

www.camping-les3lacs.ch **+41 (0)26 / 673 19 93**

La cuisine de Grand-Mère

VD SG TI
Le Chalet
une famille : 3 cultures
Fermé le mardi
+41 (0) 26 677 13 61

CAFÉ RESTAURANT PIZZERIA

Spécialités tessinoises, vaudoises et saint-galloises
Hubert, Loredana et Angela-Maria vous souhaitent la bienvenue
Rue de l'Ancienne Ecole 4
1588 Montet-sur-Cudrefin
www.pizzeria-lechalet.ch

• • •

Pizza au feu de bois
Chapeau tatare, fondue au fromage maison

VULLY

THEMATISCHE WANDERWEGE / SENTIERS DE RANDONNÉE THÉMATIQUES

Vully Tourisme
levully.ch

Vully-les-Lacs Tourisme
vully-les-lacs-tourisme.ch

Die Reblehrpfade, der historische Pfad und der botanische Pfad sind für Naturliebhaber ideale Wanderwege, um den Mont Vully und seine traumhaften Landschaften zu erkunden.
Les sentiers viticoles, historique et botanique sont idéals pour les familles et personnes désirant faire de la marche douce et découvrir le Mont Vully et ses fabuleux paysages.
The wine path, botanical path and historic path are ideal hiking trails for families and people who are looking for an easy walk to explore the Mont Vully.

VULLY-HÖHLEN / GROTTES DU VULLY

Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch

In den Sandstein gegrabene Höhlen, ehemalige militärische Befestigungsanlage. Heute ist der Ort ein Versteckspiel-Paradies für Kinder. Taschenlampe nicht vergessen!
Ces anciennes fortifications militaires creusées dans la molasse sont aujourd'hui un paradis de cache-cache pour les enfants. N'oubliez pas votre lampe de poche !
These old military fortifications dug into sandstone are a hide-and-seek paradise for children and the young at heart. Do not forget your torch!

KELTISCHES OPPIDUM / OPPIDUM CELTIQUE

Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch
provistiliaco.ch

Teilrekonstruktion der Westpforte des Oppidum, einer von Helvetiern im 1. Jahrhundert v. Chr. gebauten Befestigungsanlage.
Reconstitution partielle du mur de la porte ouest de l'Oppidum: site fortifié construit par les Helvètes au 1er siècle avant J.-C.
Partial reconstruction showing the elements that composed the Helvetic tribe's fortified camps from the 1st century BC.

Restaurant Du Port

Philippe & Gilles Pantillon
Route du lac 127, 1787 Môtier
Tél: 026 673 14 02
www.restaurantduport.ch

Bezauberndes Restaurant direkt am See. Wunderschöne Pergola-Terrasse mit Panoramablick. Direkt an der Schiffsstation. Egli-Filet und verschiedene saisonale Gerichte. Grosses Sortiment an Vully und internationalen Weinen. Montag und Dienstag geschlossen.

Charmant restaurant situé au bord du lac. Superbe pergola-terrasse avec vue panoramique. Près du débarcadère. Filets de perche et cuisine de saison. Les vins du Vully et du monde entier. Lundi et mardi fermé.

Charming Restaurant near the Lake. Romantic Pergola-Terrace with a panoramic View. Boat stop nearby. Fillets of Perch and seasonal Food. Local and international Wine cellar. Monday and Tuesday closed.

Restaurant Jäger

- ländliche Idylle, abseits und doch zentral
- Geheimtipp: gutbürgerliche Küche
- Pouletflügeli
- rustikale Räume, «Spicher»
- Rollstuhlgängig

Dorfstrasse 25
1793 Jeuss
Heinz Kocher
Tel. 026 674 12 35

VULLY

REBE-BAHN / PETIT TRAIN DANS LES VIGNES

90 Min. / Preis CHF 990.–
für Gruppen von 10-40 Personen

Vully Tourisme
026 673 18 72
levully.ch

- Reise durch den Weinpfad in Begleitung eines Führers.
- Visite en train du sentier viticole avec guide.
- Discover the wine path aboard the train in company of a guide.

WEINWANDERUNG FÜR GRUPPEN / RANDONNÉE VITICOLE POUR GROUPES

Vully-les-Lacs Tourisme
vully-les-lacs-tourisme.ch

Vully Tourisme
levully.ch

- Ein ideales Gruppenangebot: Kombinieren Sie eine geführte Wanderung durch die Weinberge mit einer Weindegustation beim Winzer, begleitet von einem Vully-Kuchen.
- Une offre idéale pour groupes : Combinez une visite guidée du sentier viticole et une dégustation de vins directement chez l'encaveur, accompagné par le fameux gâteau de Vully.
- An ideal offer for groups: visit the vineyard path with a guide before tasting wines in a local wine cellar. The famous Vully tart will also be served to accompany the wines.

PETIT MUSÉE DU VIN & DE LA TONNELLERIE

Nur auf Reservation
ca. 90 Min. CHF 15.– p. P., min. 6 Pers.

Cave du Tonnelier
026 677 12 68
cavedutonnelier.ch

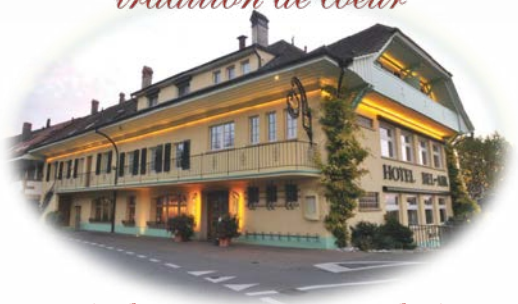
- Entdecken Sie die Geschichte von fünf Küfer- und Winzergenerationen, gefolgt von einem Film über die Fabrikation eines Eichen-Weinfasses von 4'000 Liter und einer Degustation von Gutsweinen und einem Vully-Kuchen.
- Découvrez l'histoire de cinq générations de tonneliers et vignerons, suivi d'un film sur la fabrication d'un tonneau de chêne de 4'000 litres et d'une dégustation des vins du domaine et de gâteau du Vully.
- Discover the history of five generations of coopers and winemakers, followed by a film about the making of a wine barrel that contains 3'000 liters and a tasting session of the wines of the domain and a Vully cake.

hôtel-restaurant-cave

Quality. Our Passion.

1900 Bel-Air

tradition de coeur



Hôtel Restaurant Cave Bel-Air

Laurent & Igor Chervet

Route Principale 145 • 1788 Praz-Vully

Tél: +41 (0)26 673 14 14

www.bel-air-lac.ch

bel-air@bel-air-lac.ch

Fermé jeudi (été) / mercredi et jeudi (hiver)

Spécialité de poissons du lac. Arrangements pour sociétés et mariages. Grand jardin au bord de l'eau avec port privé et plage.

Fisch-Spezialitäten. Saal für Hochzeits und Gesellschaftsanlässe. Grosser Garten am Seeufer mit privatem Steg und Badestrand.

Cuisine de 11h à 22h

Küche von 11Uhr bis 22Uhr

VULLY

SANDSTRAND SALAVAUX / PLAGE DE SALAVAUX

Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

Der längste Sandstrand der Schweiz liegt in Salavaux! Mit seinen 800 Metern bietet er genug Platz für Spass und Entspannung für alle.

Avec ses 800 mètres, la plage de Salavaux est la plus longue plage de sable de Suisse. Détente et fraîcheur, du lever au coucher du soleil.

The longest sand beach of Switzerland is located in Salavaux! With its 800 meters, it offers enough space for fun and leisure for everyone.

STRAND CHABREY / PLAGE DE CHABREY

Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

Der geschützte Strand mit kristallklarem Wasser liegt im Gebiet der Grande Cariçaie am Ufer des Neuenburgersees. Zugang über Wanderweg.

Plage aux eaux cristallines, dans la réserve de la Grande Cariçaie, sur les rives du lac de Neuchâtel. Accès depuis le sentier pédestre.

Sheltered beach with crystalline water, in the reserve 'Grande Cariçaie' on the shores of Lake Neuchâtel. Access from the footpath.

AUSSICHTSTURM / POINT DE VUE, MONTMAGNY

Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch
montmagny.roundshot.com

Der Aufstieg auf den Wasserturm lohnt sich wegen dem unvergesslichen 360° Ausblick über die Drei-Seen, die Weinberge, den Jura und die Alpen.

Montez jusqu'au sommet du château d'eau et offrez-vous une incroyable vue panoramique à 360° sur les Trois-Lacs, les vignobles, le Jura et les Alpes.

Go up to the top of the water tower and enjoy an unforgettable 360° panoramic view on the Three-Lakes, the vineyards, the Jura Mountains and the Alps.

WALLENRIED
GOLF & COUNTRY CLUB

GOLF

Sport - Erlebnis - Erholung

- 18-Loch Golfplatz
- 3-Loch Golfschool-Platz
- Tiger Park für Kids
- Driving-Range / Puttinggreen
- Pitchinggreen und Bunkers
- Golfkurse für Kinder/Erwachsene
- Golfanlässe für Firmen
- Einführungskurse für Gruppen
- Restaurant public
- Terrasse / Bankettsaal / Bar

www.golf-wallenried.ch

Club: 026 684 84 80 / info@golf-wallenried.ch
Restaurant: 026 684 84 85
7 Min. von Murten oder Freiburg, via Courtepin

Best Western SeePark Murten ****
Tel: 026 672 66 66 / www.hotel-seepark.ch

KERZERS

regionmurtensee.ch

Kerzers liegt am südlichen Rand des Seelandes und grenzt an das Grosse Moos. Das Seeland war zur Römerzeit noch trocken; Römerstrassen führten gegen Osten. Seit dem 16. Jh. versumpfte ein Teil zunehmend, dadurch entstand der Name «Grosses Moos». Seither sind die «teuflischen Gewässer» mit Mücken und Feuchtigkeit – dank den beiden Juragewässerkorrektionen von 1868-1890 und 1963-1973 – wieder entsumpft. Diese Arbeiten förderten viele archäologische Funde zu Tage: u.a. aus der Zeit der Pfahlbauer, Kelten und Römer.
Das gewonnene Land mit der kostbaren «schwarzen Erde» dient zur Produktion der weit herum bekannten seeländischen Gemüsepalette. Der Gemüseanbau zählt in Kerzers, nebst den verschiedenen kleinen und mittleren Gewerbebetrieben, zu den hauptsächlichen Erwerbsquellen. Heute ist Kerzers zudem ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt.

Chiètres / Kerzers est située en bordure sud du Seeland et touche au Grand Marais. Le Seeland était encore une zone relativement sèche pendant l'époque romaine; d'ailleurs, les routes militaires romaines la traversaient en direction de l'est. Une partie du Seeland ne devint marécageuse qu'au 16ème siècle. Dès lors, elle reçut le nom de Grand Marais. Avec les deux corrections des eaux du Jura (1868-1890 et 1963-1973), l'homme se rendit maître de cette terre inculte, envahie de moustiques et d'humidité. Ces travaux ont permis de nombreuses découvertes archéologiques de l'époque de l'âge du fer, celtique et romaine. La région, enrichie par cette fameuse «terre noire», offre un assortiment de légumes connus loin à la ronde. La culture maraîchère, à côté des petites et moyennes entreprises, est la principale ressource économique locale. Aujourd'hui, Chiètres est un important axe routier et ferroviaire.

Kerzers is located on the southern edge of the Great Marsh in the Seeland. During the Roman period, the Seeland was a dry zone. Roman military roads cut through this area towards the east. A part of the Seeland became marsh land during the 16th century and from then on became known as the Great Marsh. The man-made corrections of the Jura waterways permitted the inhabitants to cultivate the land that had once been invaded by mosquitoes and humidity (First correction 1868-1890, Second correction 1963-1973). Thanks to the corrections, numerous archaeological discoveries were made dating back to the Iron Age, the Celtic and Roman eras.
The famous "black earth" of the region produces a wide assortment of vegetables for Swiss tables. Vegetable gardening is the mainstay of the local economy.

KERZERS

PAPILIORAMA

Moosmatte, 3210 Kerzers
031 756 04 61
papiliorama.ch

■ 1'001 Schmetterlinge verzaubern im Papiliorama Kerzers mit ihrem Ballett, man erspäht allerlei Exotisches und beschliesst das Abenteuer bei den nachtaktiven Urwaldbewohnern. Der Jungle-Trek führt durch Tropenwald, Mangrovensumpf und Waldtümpel.

■ Envie de chaleur, de jungle, de mangroves, de couleurs et d'étangs poissonneux? Tout y est, et plus encore au Papiliorama de Chiètres. Avec le ballet des papillons et les déambulations des animaux noctambules, l'exotisme est assuré à 100%.

■ Fancy a trip into a warm jungle, strolling along forest ponds and across canopy bridges? You can find all this and more at the Papiliorama in Kerzers. A colourful ballet of butterflies will enchant your eyes, while mysterious nocturnal creatures wait to be spotted.

GEMÜSEPFAD / SENTIER MARAÎCHER

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Von Anfang Mai bis Mitte Oktober können Sie im grössten Gemüsegarten der Schweiz auf gut ausgeschilderten und verkehrsarmen Pfaden mit dem Fahrrad oder zu Fuss über 40 verschiedene Gemüsesorten entdecken. Geführte Besichtigungen auf Anfrage.

■ De début mai à mi-octobre, vous pouvez découvrir plus de 40 légumes différents dans le plus grand jardin potager de Suisse en suivant des chemins balisés à vélo, à pied ou en roller. Visites guidées sur demande.

■ From the beginning of May until mid-October, you can discover by bike or on foot over 40 varieties of vegetables, growing in the largest vegetable garden of Switzerland. Guided tours on request.

Le Sentier Maraîcher legume.ch — Der Gemüsepfad gemuese.ch

Ausflugsziel Gemüsepfad
Destination le Sentier Maraîcher

Von Anfang Mai bis Mitte Oktober können Sie den Gemüseanbau im Seeland miterleben. Entstanden aus der Moorlandschaft nach der ersten Juragewässerkorrektion von 1868–1878, entwickelte sich eine fruchtbare Ebene mit intensivem Gemüseanbau. Über 40 verschiedene Gemüsearten werden von den Gemüseproduzenten angebaut. Lernen Sie, welches Gemüse wann Saison hat und geniessen Sie den Anblick von Hunderten Salatköpfen in Reih und Glied, von Auberginen-, Broccoli- und Blumenkohlfeldern.
Auf dem Gemüsepfad radeln oder wandern Sie direkt zum Gemüse hin. Ein solcher Ausflug ist ideal für Familien, Schulklassen und Vereine. Sie können Ihre Rundfahrt individuell gestalten und erfahren auf Informationstafeln Spannendes über Gemüse und deren Produzenten, die Tag für Tag frische Produkte von herausragender Qualität ernten.
Ausgangspunkt für eine Velotour oder Wanderung durch das Grosse Moos ist der Bahnhof Kerzers oder der Bahnhof Ins. Dort können in den Reisezentren der BLS Velos gemietet werden. Die detaillierte Karte ist im regionalen Tourismusbüro oder unter www.gemuese.ch erhältlich. Auf Ihren Besuch freuen sich die Seeländer Gemüseproduzenten und der Biotopverbund.

Découvrez la culture maraîchère dans le Seeland du début mai à la mi-octobre. Le Seeland, site encore marécageux avant la première correction des eaux du Jura de 1868 à 1878, s'est développé depuis en une plaine des plus fertiles, avec une culture maraîchère intensive. Plus de 40 espèces de légumes différentes y sont cultivées. Apprenez à connaître les saisons des légumes et admirez les rangées de laitues, les aubergines ou encore les champs de brocolis et de choux-fleurs.
Le sentier maraîcher vous amène directement vers les légumes, à pied ou à vélo. Excursion idéale pour les familles, les écoles ou les associations, l'itinéraire peut être aménagé individuellement. C'est l'occasion de découvrir plein de choses passionnantes sur les légumes et sur les maraîchers qui cultivent des produits frais d'excellente qualité jour pour jour.
Les gares de Chiètres ou d'Anet constituent le point de départ d'une randonnée à vélo ou à pied à travers le Grand Marais. Des vélos peuvent y être loués dans les centres de voyage de la compagnie BLS. Un prospectus vous attend à l'Office régional du tourisme. Les producteurs de légumes du Seeland et l'«association des biotopes» seront heureux de votre visite.

SUISSE GARANTIE — **Schweiz. Natürlich.**

www.gemuese.ch/gemuesepfad
www.legume.ch/sentiermaraicher
www.gemueseschweiz.ch

KERZERS

BETRIEBSBESICHTIGUNG / VISITE DE SERRE

Gruppen / Groupes:
max. 100 Personen

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

Bei den Betriebsführungen erfahren Sie, wie Gemüse wächst und was nachhaltige Produktion bedeutet. Buchbar von April bis Oktober.
Les visites de serres vous permettent de découvrir comment les légumes poussent et de connaître la production durable. Réservations d'avril à octobre.
Thanks to the guided company tours you will know how vegetables grow and what sustainable production means. Bookable from April to October.

BAUERNMUSEUM ALTHUUS / MUSÉE PAYSAN

Jerisberghof
3206 Ferenbalm
bauernmuseum.ch

Das 300-jährige Haus zeigt bäuerliche Wohnkultur und Lebensweise zwischen 1750 und 1900. Regelmässig finden Kunstausstellungen im Dachraum statt.
Le musée paysan, vieux de 300 ans montre l'habitat et la vie du monde rural entre 1750 et 1900. Le grenier accueille des expositions d'arts.
The 300 year old farm museum is the oldest building in the area. Old farm implements as well as homemade crafts can be viewed.

STELLWERK / POSTE D'AIGUILLAGE

Führer / Guide:
Beat Winterberger
079 592 61 39
stellwerk-kerzers.ch

Besuchen Sie das historische Stellwerk mit Baujahr 1901 und die europaweit einzige Kreuzung zweier Vollbahnlinien im spitzen Winkel von 30°.
Visitez le poste d'aiguillage historique de 1901 de Chiètres, classé au patrimoine national et découvrez le seul croisement sans aiguillages de deux lignes en Europe.
Visit the historical train signal box crossing built in 1901 in Kerzers. Highlight: The only double gauge railway line crossing at an acute angle of 30°.

MURTENSEE / LAC DE MORAT — LNM

	52	53	54
Murten	12 00	14 15	15 40
Praz	12 15	14 30	15 55
Môtier	12 20	14 35	16 00
Vallamand	12 40	14 55	16 20
Faoug	12 55	15 10	16 35
Murten	13 15	15 30	16 55

10.04. – 15.05.: ③ – ⑦ + 13.04.
16.05. – 27.09.: ① – ⑦
02.10. – 25.10.: ③ – ⑦

MURTEN- & NEUENBURGERSEE / LACS DE MORAT & NEUCHÂTEL — LNM

	41	* 64	(BSG)	66
Murten	09 50	13 55	14 25	17 05
Môtier	10 05			17 20
Praz	10 10			17 25
Sugiez	10 25	14 15	14 40	17 40
Neuchâtel	11 25	15 35	15 45	18 55

	61	* 63	42
Neuchâtel	09 55	12 05	17 20
Sugiez	11 10	13 05	18 20
Praz	11 25	13 20	18 35
Môtier	11 30	13 25	18 40
Murten	11 45	13 40	18 55

10.04. – 15.05.: ③ – ⑦ + 13.04.
16.05. – 27.09.: ① – ⑦
02.10. – 20.10.: ③ – ⑦
* 16.05. – 29.09. ② – ⑦ + 01.06.

■ Gewisse Kurse werden mit dem Dampfschiff «Neuchâtel» gefahren.
■ Certaines courses sont assurées par le bateau à vapeur le «Neuchâtel».
■ Some courses are provided by the steamboat «Neuchâtel».
www.navig.ch/vapeur

«NEUCHÂTEL» DAMPFSCHIFF / BATEAU À VAPEUR / STEAMBOAT — LNM

Fahrplan / Horaire / Schedule
16.05. – 27.09.: ② ④ ⑥ ⑦

Legende / Légende / Legend
① Montag / lundi / Monday
② Dienstag / mardi / Tuesday
③ Mittwoch / mercredi / Wednesday
④ Donnerstag / jeudi / Thursday
⑤ Freitag / vendredi / Friday
⑥ Samstag / samedi / Saturday
⑦ Sonntag / dimanche / Sunday

SCHIFFE / CROISIÈRES / BOATS 2020

DREI-SEEN-FAHRT / CROISIÈRE TROIS-LACS — LNM

	41
Murten	09 50
Biel	14 05

	42
Biel	14 45
Murten	18 55

10.04. – 15.05.: ⑤ – ⑦ + 13.04.
16.05. – 27.09.: ① – ⑦
02.10. – 25.10.: ⑤ – ⑦

DREI-SEEN-FAHRT / CROISIÈRE TROIS-LACS — BSG

	301
Biel ab/dp	09 45
Murten	13 00

	302
Murten ab/dp	14 25
Biel	18 20

10.04. – 25.10.: ① – ⑦

	303
Biel ab/dp	09 45
Murten	13 00

	304
Murten ab/dp	14 25
Biel	17 30

23.02. – 05.04. + 01.11. – 06.12.: ⑦

LNM NAVIGATION LACS DE NEUCHÂTEL ET MORAT SA

T 032 729 96 00 www.navig.ch

BSG BIELERSEE SCHIFFFAHRT

T 032 329 88 11 www.bielersee.ch

Fahrplanänderungen vorbehalten / Horaires sous réserve de modifications / Schedule subject to change

BSG Bielersee Schifffahrt Navigation Lac de Bienne

Abendfahrt
Croisière du soir

6.6.–19.9.20

geniessen, erleben et s'amuser

www.bielersee.ch

Coop Open Air Cinema Murten
1. Juli bis 5. August 2020

Für weitere Infos:
openairkino-murten.ch

PRIVATE SCHIFFE / BATEAUX PRIVÉS

MS MURTEN

- Motorschiff für max. 60 Personen
- Bateau à moteur pour max. 60 personnes
- Motor boat, max. 60 persons

Olagomio AG
026 670 03 03 olagomio.ch

PARTYBOOT

- Motorboot für max. 10 Personen
- Bateau à moteur pour max. 10 personnes
- Motorboat, max. 10 persons

J. Truog
079 278 00 77 partyboot-murtensee.ch

MS ROMANDIE I + II

- Motorschiffe, 60 und 300 Personen
- Bateaux à moteur, 60 et 300 personnes
- Motorboats, 60 and 300 persons

Drei Seen Schifffahrtsgesellschaft AG
026 673 08 00 dreiseenschifffahrt.ch

TERHI 450 C / SUPRA SE500

- Motorboote für 7 oder 18 Personen
- Bateaux à moteur pour 7 ou 18 personnes
- Motorboat for 7 or 18 persons

Marine Solutions AG
026 672 37 77 marinesolutions.ch

WATERSPORTS

- Motorboot für max. 8 Personen
- Bateau à moteur pour max. 8 personnes
- Motorboat, for max. 8 persons

Vully Marine Sàrl @Bel-Air Cambuse
079 255 80 20 vullymarine.ch

Nationale Hauptsponsoren
Principaux sponsors nationaux

MIGROS

SPORTXX MIGROS

rivella

Nationaler Sponsor
Sponsor national

suva

Nationale Co-Sponsoren
Co-sponsors nationaux

EGK

valiant

Regionale Sponsoren
Sponsors régionaux

tpf

bls

Medienpartner
Partenaires médias

BZ Berner Zeitung

radioFr.

Nationale Trägerschaft
Instance nationale

SchweizMobil

Schweiz.

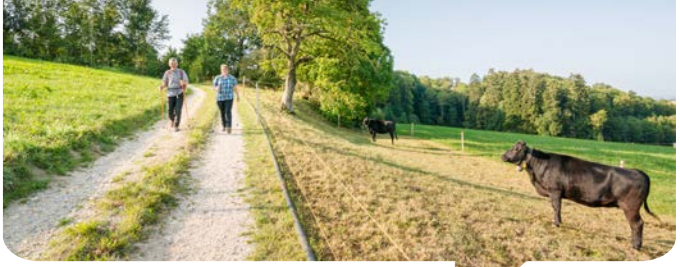
slowUp

Murtensee
Lac de Morat

#slowUp

SONNTAG 26 APRIL '20
DIMANCHE 26 AVRIL '20

10⁰⁰-17⁰⁰ UHR 25 APRIL '21
HEURES 25 AVRIL '21



WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

SCHWEIZMOBIL

schweizmobil.ch
wanderland.ch

- Die schönsten signalisierten Routen zum Wandern. Mit Online-Routenplaner.
- Les plus beaux itinéraires balisés pour la marche. Tracez vos tours en ligne.
- The most beautiful signposted hiking routes. Draw your tour online.

WEINPFADE VULLY / SENTIERS VITICOLES DU VULLY

La Riviera (5 km): Sugiez–Môtier
Chasselas (5 km): Bellerive
Pinot Noir (4 km): Vallamand

levully.ch
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Die Weinpfade durch die wunderschönen Rebberge des Vully bringen Ihnen die Entstehung von Wein näher. Geführte Besichtigungen auf Anfrage.
- Les sentiers viticoles traversant le vignoble du Vully vous permettront de comprendre les différentes étapes du vin. Visites guidées sur demande.
- The wine paths through the Vully Vineyards help you to understand the different stages involved in wine production. Guided tours on request.

WEINSPAZIERGANG / BALADE OENOTOURISTIQUE DU VULLY

Vully-les-Lacs Tourisme
026 520 75 20
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Entdecken Sie die Weinberge des Vully mithilfe Ihres Smartphones. Der Rundweg bietet allerlei Quizfragen und spannende Anekdoten.
- Découvrez le vignoble du Vully grâce à une application smartphone. Suivez l'itinéraire jalonné de questions quiz et d'anecdotes passionnantes.
- Discover the Vully vineyards with your smartphone. The circular route offers exciting quiz questions and anecdotes.

WANDERBROSCHÜRE / GUIDE DES RANDONNÉES

Direkter Link zu den Wanderungen
Lien direct pour vos randonnées

regionmurtensee.ch

Raus in die Natur! Entdecken Sie auf 16 wunderschönen Wanderungen die idyllischsten Ecken der Region Murtensee, Traumaussicht inklusive. Die Broschüre gibt's bei den lokalen Tourismusbüros.

La nature vous appelle! Découvrez les coins les plus idylliques de la Région Lac de Morat au travers de 16 magnifiques randonnées. Une brochure est disponible auprès des offices de tourisme locaux.

Out into nature! Discover the most idyllic sites of the Lake Murten region on 16 wonderful hiking trails, dream view included. The brochure is available at the local tourist offices.

18 - 19 - 20 sept. 2020

Au cœur du village de Praz (Mont-Vully)
Im Herzen des Dorfes Praz (Mont-Vully)

JUBILÉ 40 ANS

FÊTE DES vendanges DU VULLY

Plus d'information sous :
Mehr Informationen auf :
http://www.regionmurtensee.ch

vully TOURISME FRIBOURGEOIS
vully LES VIGNERONS

WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

BIENENLEHRPFAD / LE CHEMIN DES ABEILLES

Start: Courtepin (Nähe Migros) & Misery-Courtion (Fussballplatz)

regionmurtensee.ch

14 didaktische und spielerische Tafeln bringen Ihnen auf dem Bienenlehrpfad die faszinierende Welt der Bienen näher.

Le chemin des abeilles vous emmène à la découverte du monde fascinant des abeilles grâce à 14 panneaux didactiques et ludiques.

14 information boards placed along the bee trail provide children and adults with a fascinating insight into how bees live.

HISTORISCHER PFAD / SENTIER HISTORIQUE DU VULLY

Start: Sugiez, Praz oder Môtier
levully.ch

Der Rundweg verbindet bedeutende historische Stätten: Fortifikationen aus dem 1. Weltkrieg, einen erratischen Block, ein keltisches Oppidum und die Grotten vom Vully.

Ce sentier relie des lieux historiques stratégiques. A voir: des fortifications de la Première Guerre mondiale, un bloc erratique, un oppidum celtique et les grottes des Roches Grises.

The trail connects major historic sites: Fortifications from the 1st World War, an erratic block, a Celtic oppidum and the Mont Vully Caves.

CHABLAISPFAD / SENTIER DU CHABLAIS, MURTEN-VULLY

Start: Murten & Sugiez oder Praz
wanderland.ch (Route 2, 71 & 283)
levully.ch
regionmurtensee.ch

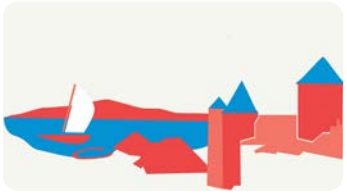
Weg entlang dem Seeufer durch den Chablaiswald, mit Beobachtungsturm. Uferweg führt bis nach Praz.

Sentier le long du lac et à travers la forêt du Chablais, tour d'observation. Un sentier continue le long du lac jusqu'à Praz.

Trail along the lake shore through the Chablais-Forest, with observation tower. A lakeside walk leads to Praz.

WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

LIONS TRAIL



Murten Tourismus
026 670 51 12
lionstrail.ch/murten
Gruppenangebot mit Apéro auf Anfrage

■ Der Lions Trail führt Sie zu den bekanntesten Ecken von Murten. Sie benötigen dazu nur Ihr Smartphone und Geschicklichkeit beim Rätselraten.
■ Le Lions Trail vous mènera vers les plus célèbres coins de Morat. Tout ce dont vous avez besoin est votre smartphone et votre talent d'enquêteur.
■ The Lions Trail guides you to the best known places in Murten. You just need a smartphone and skillfulness to solve the riddle.

GALMELIN'S ERLEBNISPFAD / SENTIER DE GALMELINE

Revierkörperschaft Galm, Jeuss
026 674 32 40
galm.ch

■ Lauter Überraschungen und Einblicke in die Welt der Natur und des Waldes erwarten Sie auf dem Pfad durch den Staatswald Galm.
■ Des surprises à foison et des aperçus du monde forestier vous attendent tout au long de la balade dans la forêt du Galm.
■ You can expect intriguing insights and surprises on your path through the Galm forest and its nature.

RÖMERSTÄTTE AVENTICUM / SITE ROMAIN D'AVENTICUM

Strecke / Distance: 6 km
Avenches Tourisme
avenches.ch/aventicum

■ Auf diesem einfachen und barrierefreien Rundgang entdecken Sie die Hauptstadt des römischen Helvetiens.
■ Durant cette randonnée facile et accessible à tous, partez à la découverte de la capitale de l'Helvétie romaine.
■ On this easy hike, accessible for everyone, discover Aventicum, capital of Roman Helvetia.

WANDERN / RANDONNÉE / HIKING

NORDIC WALKING TRAILS

Murten: 2 Trails
regionmurtensee.ch

Cudrefin: 3 Trails
vully-les-lacs-tourisme.ch

- Ausgeschilderte Trails ab Murten und Cudrefin
- Itinéraires balisés au départ de Morat et Cudrefin
- Signposted trails with start in Murten and Cudrefin

BIBERPFAD / SENTIER DU CASTOR

Start: Liebistorf & Courtaman
regionmurtensee.ch

- Weg entlang des Baches Bibera durch abwechslungsreiche Landschaften. Mit etwas Glück sieht man Biber oder ihre Spuren.
- Sentier le long du cours d'eau de la Bibera traversant des paysages variés. Avec de la chance, on peut y voir des castors.
- Trail along the Bibera stream running through a diverse countryside. With a little luck, beavers or their traces can be seen.

BOTANISCHER WALDPFAD / SENTIER BOTANIQUE FORESTIER

Strecke / Distance: 4 km
Avenches Tourisme
avenches.ch

- Der Waldpfad im «Bois de Châtel» bietet dem interessierten Spaziergänger Gelegenheit, die verschiedenen Baumarten mit QR-Codes kennenzulernen.
- Ce sentier forestier dans le Bois de Châtel est muni de QR-codes, permettant aux randonneurs de faire connaissance avec les différentes essences forestières.
- The forest trail in the "Bois de Châtel" is equipped with QR codes, which gives you interesting information about the different tree species.

RAD / VÉLO / BIKE
INLINE SKATE / SEGWAY

SCHWEIZMOBIL

schweizmobil.ch
veloland.ch
herzroute.ch

- Die schönsten signalisierten Rad- und Inlinerouten. Mit Online-Routenplaner.
- Les plus beaux itinéraires balisés pour les vélos et les rollers. Tracez vos tours en ligne.
- The most beautiful signposted cycling and inline skating routes. Draw your tour online.

GENUSSREISE UM DEN MURTENSEE / ETAPE GOURMANDE AUTOUR DU LAC DE MORAT

Murten Tourismus
026 670 51 12
Vully Tourisme
026 673 18 72
regionmurtensee.ch

- Die etwas andere Velotour – Mit dem Genussbüchlein entdecken Sie die wunderschöne Region und die kulinarischen Highlights um den Murtensee.
- Un tour à vélo pour s'évader et sortir de l'ordinaire tout en découvrant les spécialités culinaires du lac grâce à votre carnet de bons.
- A somewhat different cycling tour – Discover with a voucher booklet the beautiful region and the culinary highlights around Lake Murten.

GEMÜSEPFAD / SENTIER MARAÎCHER

Murten Tourismus
026 670 51 12
regionmurtensee.ch

■ Gut ausgeschilderte, verkehrsarme Strecke durch Gemüsekulturen.
Länge: 25 und 45 km. Start: Bahnhof Kerzers.
■ Chemin bien balisé et peu fréquenté à travers les cultures maraîchères.
Longueur: 25 et 45 km, départ: gare de Chiètres / Kerzers
■ Well marked, low traffic route through vegetable crops.
Length: 25 and 45 km. Start: Train station of Kerzers.

VELO-GOLF / BIKE-GOLF

regionmurtensee.ch/velo-golf

■ Entdeckungstour einmal anders – mit dem Velo und einem Swingolf-Schläger folgen Sie den 18 Löchern um den See.
■ Découvrez la région différemment – faites le tour du lac à vélo et avec un club de Swingolf.
■ Discover the region in a different way – follow the 18 Swingolfholes around the lake with a bike and a club.

SEGWAY

Information und Buchung bei:
mobileo Schweiz
0840 42 42 42
mobileo.ch

■ Geniessen Sie das einmalige Fahrgefühl und entdecken Sie die wunderschöne Region Murtensee einmal anders. Ein aussergewöhnliches Erlebnis.
■ Expérimentez la conduite unique d'un Segway et découvrez la Région Lac de Morat d'une manière différente. Une expérience extraordinaire.
■ Enjoy the unique feeling of driving a Segway and discover the region around the lake Murten in a different way. An extraordinary experience.

RAD / VÉLO / BIKE / INLINE SKATE / SEGWAY

VELOTOUR MURTENSEE / TOUR DU LAC DE MORAT

480
La Suisse à vélo
Tour du Lac de Morat

Schweiz Mobil
Route 480 veloland.ch

■ Der wunderschöne Veloweg rund um den Murtensee hat eine neue Signalisation.
Länge der Strecke: ca. 28 km.
■ La belle route cyclable atour du Lac de Morat a une nouvelle signalisation.
Longueur: environ 28 km.
■ The beautiful bike path around Lake Murten has a new signalisation.
Length of the route: approx. 28 km.

VERMIETUNG / LOCATION / RENTAL

Rent a Bike		rentabike.ch
Murten / Morat Bahnhof	058 327 60 93	
Avenches Auberge de Jeunesse	026 675 26 66	
Kerzers Bahnhof	058 327 60 30	
Salavaux TCS Camping	026 677 14 76	
E-Bike-Loc Villars-le-Grand	079 355 47 00	e-bike-loc.ch

Schienenvelo fahren «fägt»!

Buchbar ab 2 Personen unter **www.schienenvelo.ch/buchung**

Gruppenangebote buchbar ab 12 Personen mit Catering, Bogen-, Armbrust- oder Blasrohrschiessen, Platzgen, etc.

schienenvelo.ch Bahnweg 1, 3177 Laupen

Mit Kutsche oder Rössliwagen durch das schöne Murtenbiet

Wir freuen uns auf Sie!

Fam. Martin Schmid - Bleiki 2 - 1797 Münchenwiler
026 670 52 35 - 079 635 22 70
www.schmid-pferde.ch

Bogenschiessen in Murten
Indoor und Outdoor

momental
bewusst sein.
Firmenevents, Familien, Gruppen, Einzelpersonen.
Bruno Richner Burg 8 3280 Murten www.momental.team
Phon: 079 652 61 02
Mail: event@momental.team

AKTIV

BOWLING / KEGELN / PÉTANQUE		
Bowling – Bowlingcenter Muntelier	026 670 10 00	bowlingmuntelier.ch
Kegeln – Rest. zum Kantonsschild Gempenach	031 751 11 11	kantonsschild.ch
Pétanque – Minigolf Murten	026 670 24 20	
Pétanque – Restaurant Berntor	026 670 14 31	

GOLF / MINIGOLF		
Golf – Golf & Country Club Neuchâtel	032 753 55 50	golfdeneuchatel.ch
Golf – Golf la Gruyère	026 414 94 60	golfresort-lagruyere.ch
Golf – Golf-Club Payerne	026 662 42 20	golfpayerne.ch
Golf – Golf-Club Vuissens	024 433 33 00	golfvuissens.ch
Golf – Golf & Country Club Wallenried	026 684 84 80	golf-wallenried.ch
Golf & Country Club Blumisberg – Wünnewil	026 496 34 38	blumisberg.ch
Minigolf – Murten	026 670 24 20	
Minigolf – Lacotel Avenches	026 675 34 44	lacotel.ch
Minigolf – Pommiers Cudrefin	026 677 13 60	minigolf-lespommiers.ch
Swin-golf de la Broye – Cremin	021 906 87 90	swin-golf.com
Swin-Golf – Tschugg	032 338 72 75	swin-golf.ch

TENNIS / SQUASH / BADMINTON		
Tennis Club Avenches	026 676 03 30	tc-avenches.ch
Tennis- & Squash Center Murten	026 670 40 71	tsc-murten.ch
Tennisplatz Lacotel Avenches	026 675 34 44	lacotel.ch
Tennisplatz Cudrefin	079 787 29 05	tccudrefin.ch

SCHWIMMEN / NATATION / SWIMMING / SPA		
Hallen-, Schwimm- & Strandbad Murten	026 672 36 36	schwimmbad-murten.ch
Piscine / Hallenbad Avenches	026 557 30 88	commune-avenches.ch
Schwimmbad Kerzers	031 755 63 55	kerzers.ch
Piscine Lacotel Avenches	026 675 34 44	lacotel.ch
Spa La Grange Villars-le-Grand	026 677 03 73	spalagrange.ch

REITEN / EQUITATION / HORSEBACK RIDING		
Dakotahof, Murten	079 652 61 02	momental.team
Hof am Murtensee, Greng	026 670 20 02	hofammurtensee.ch
Kutschenfahrten Familie Schmid	079 635 22 70	schmid-pferde.ch
Pony-Reiten, Constantine	076 327 85 56	
IENA, Avenches	026 676 76 76	iena.ch

hallen schwimm bad strand ...

...der Region Murten

Tel: 026 672 36 36
www.schwimmbad-murten.ch
info@schwimmbad-murten.ch

HALLENBAD MIT RESTAURANT

Nichtschwimmerbecken 30°C
Schwimmerbecken 27°C
Plantschbecken
Therapiebad jeden Dienstag
Solarium / Sanarium
Sauna
Badi-Shop
Rutschbahn (Freibad)

ÖFFNUNGSZEITEN

Finden Sie auf unserer Homepage

EINTRITTSPREISE IN CHF

	Erwachsene Militär	Lehrl,Stud,AHV Schüler ab 16j.	Kinder ab 6j.
Hallenbad Einzeleintritte	8.00	6.00	4.50
Schwimmbad Einzeleintritte	6.00	5.00	4.00

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

AKTIV

WASSERSPORT / SPORTS NAUTIQUES / WATERSPORTS

Bootsvermietung & Pedalo	031 755 88 00	segelschule-murtensee.ch
Bootsmiete Wakeboard, Pedalo, Surfbike	026 673 14 14	bel-air-lac.ch
doubleUP wake & surf Murten		doubleup.ch
Kanu & Kajak – Bise Noire Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch
Kanu & Kajak – Salavaux Plage	079 324 50 45	canoe-kayak-salavaux.ch
Motorboote – Motorbootschule Seegang Faoug	076 335 64 67	seegang.ch
Paddles & Pédalos – Camping-Port-Plage Avenches	079 204 16 15	factorysportoutlet.ch
Pedalos & Kajak – Camping Muntelier	026 670 48 82	camping-muntelier.ch
Segeln – Segelschule Murtensee	031 755 88 00	segelschule-murtensee.ch
Segeln – Segelschule Seegang Faoug	076 335 64 67	seegang.ch
Segeln – Sailing Events Murten	079 602 69 44	sailing-events.ch
Stand Up Paddle – Bel-Air	026 673 14 14	bel-air-lac.ch
Stand Up Paddle – Bise Noire Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch
Stand Up Paddle – Camping Muntelier	026 670 48 82	camping-muntelier.ch
Stand Up Paddle – Salavaux Plage	079 324 50 45	canoe-kayak-salavaux.ch
Windsurfing – Bise Noire Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch

FITNESS CENTER

La Perle – Fitness für Frauen Murten	079 785 69 78	la-perle.ch
Athletic Fitness	026 670 54 20	athletic-fitness.ch
discountfit Murten	0800 027 027	discountfit.ch
SFit Kerzers	031 755 57 07	s-fit.ch
Fitness CrossAthletX, Salavaux		crossathletx.com

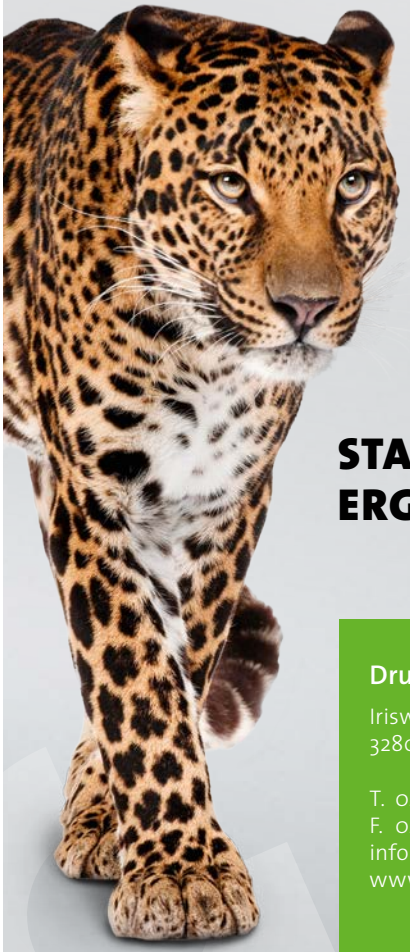
VITAPARCOURS / NORDIC WALKING

Vitaparcours Greng – beim Schlachtdenkmal – Obélisque Greng
Vitaparcours Kerzers – im Arnenwald / Golatentürli / Lischerenwald
Vitaparcours Murten – im Löwenberg
Vitaparcours Vully – Salavaux Plage
Nordic Walking Trails in Murten und im Vully (Cudrefin) s. 50

DIVERSES

Ballonfahrt – Esprit Ballon Team	032 338 74 75	esprit-ballon.ch
Bauernhofspiele & Teamevents, Greng	079 427 32 55	meranos-welt.ch
Beachvolley – La Bise Noire, Murten	026 670 23 17	bisenoire.ch
Beachvolley – Strandbad Murten	026 672 36 36	schwimmbad-murten.ch
Beachvolley – Salavaux Plage	026 520 75 20	vully-les-lacs-tourisme.ch
Beachvolley Indoor – BeachIn, Ins	032 312 00 66	beachin.ch
Bogenschiessen	079 652 61 02	momental.team
Fischen im Murtensee	026 670 17 53	murtensee.info
Indoor Karting – Expodrom Muntelier	026 672 94 80	expodrom.ch

DRUCKEREIGRAF



STARKE
ERGEBNISSE.

Druckerei Graf AG
Irisweg 16a
3280 Murten

T. 026 670 18 32
F. 026 670 20 88
info@druckereigraf.ch
www.druckereigraf.ch

KULTUR / CULTURE

AVENCHES / THÉÂTRE DU CHÂTEAU

- Kulturelles Programm, Theater, Shows
- Programme culturel, théâtre, spectacles
- Cultural program, theater, shows

Théâtre du Château, 1580 Avenches
026 676 99 22 avenches.ch/theatre

KERZERS / KULTURKELLER GERBESTOCK

- Ausstellungen, Konzerte und Theater
- Expositions, concerts et théâtres
- Exhibitions, concerts and theatres

Gerbegasse 14, 3210 Kerzers
031 750 53 53 gerbestock.ch

MURTEN / KELLERTHEATER

- Theater, Cabaret und Figurentheater für Kinder
- Théâtre, cabaret et théâtres de marionnettes
- Theatre, cabaret and puppet theatre for kids

KiB Kulturzentrum, 3280 Murten
079 854 32 04 kellertheatermurten.ch

MURTEN / KIB KULTUR IM BEAULIEU

- Kulturzentrum mit breitem kulturellem Angebot
- Centre de culture avec large offre culturelle
- Cultural Centre with a broad cultural offer

Prehlstrasse 13, 3280 Murten
026 672 16 74 kib-murten.ch

MURTEN / LE CINÉMA FEUERWEHRMAGAZIN N°1

- Kleines Altstadtkino mit grossen Filmen
- Petit cinéma proposant de grands films
- Small old town cinema with great movies

Schulgasse 18, 3280 Murten
026 670 08 88 kino-murten.ch

MUSEEN / MUSÉES / MUSEUMS

- Museen der Region siehe Seiten: 15, 21, 31, 39
- Musées de la région voir pages: 15, 21, 31, 39
- Museums of the region on pages: 15, 21, 31, 39

regionmurtensee.ch
avenches.ch

FRIBOURG REGION

- Ruhige Seen, herrliche Städte und Berge
- Des lacs, des villes et des montagnes
- Quiet lakes, splendid cities and mountains

026 407 70 20 fribourgregion.ch

DREI-SEEN-LAND / PAYS DES TROIS-LACS

- Unzählige Möglichkeiten für Ausflüge aller Art
- Maintes possibilités d'excursions
- Countless possibilities for trips of all kinds

032 328 40 10 j3l.ch

LA SAUGE

- Naturschutzzentrum mit Ausstellungen
- Centre-nature avec exposition et sentier
- Nature centre with exhibition and nature trail

1588 Cudrefin
026 677 03 77 birdlife.ch/lasauge

RÖMERMUSEUM VALLON / MUSÉE ROMAIN DE VALLON

- Archäologische Fundstätte aus der Römerzeit
- Site archéologique de l'époque romaine
- Museum, Roman archaeological site

1565 Vallon
026 667 97 97 museevallon.ch

LATÉNIUM HAUTERIVE

- Pfahlbauten, Archäologiepark und -museum
- Site palafittique, musée d'archéologie
- Pile dewelling site, archaeology museum

2068 Hauterive / Neuchâtel
032 889 69 17 latenium.ch

FREIBURG / FRIBOURG

- Beeindruckende Altstadt und viele Museen
- Belle vieille ville et nombreux musées
- Impressive old town and many museums

1700 Fribourg
026 350 11 11 fribourgtourisme.ch

MAISON CAILLER BROC

- Schokoladenfabrik mit interaktivem Rundgang
- Chocolaterie avec parcours interactif
- Chocolate factory with interactive guided tour

1636 Broc
026 921 59 60 la-gruyere.ch/cailler

LES BAINS DE LA GRUYÈRE

- Thermalbad in den Freiburger Voralpen
- Bains thermaux dans les Préalpes
- Thermal baths in the Fribourg Prealps

1637 Charmey
026 927 67 67 la-gruyere.ch/bainsdelagruyere

SCHLOSS GREYERZ / CHÂTEAU DE GRUYÈRES

- Schloss aus dem 13. Jh. mit Museum
- Construit au 13e siècle, abritant un musée
- Castle from the 13th century, with museum

1663 Gruyères
026 921 21 02 la-gruyere.ch/chateau

MOLÉSON

- Echtes Symbol der Freiburger Alpen
- Véritable symbole des Préalpes fribourgeoises
- True symbol of the Fribourg Alps

1663 Moléson la-gruyere.ch/moleson

SCHWARZSEE / LAC NOIR

- Wunderbare Bergkulisse und unberührte Natur
- Une nature préservée au cœur des montagnes
- Wonderful mountain scenery and wild nature

Schwarzsee Tourismus
026 412 13 13 schwarzsee.ch

VITROMUSÉE ROMONT

- Museum für Glasmalerei und Glaskunst
- Musée suisse du vitrail et des arts du verre
- Swiss museum of stained glass and glass art

1680 Romont
026 652 10 95 vitromusee.ch

Gut knecht GEMÜSE

Hat es Sie schon immer interessiert, wie das Gemüse auf den Teller kommt, was nachhaltige Produktion bedeutet?
Mit unseren Betriebsführungen finden Sie Antworten auf genau diese Fragen.
Wir freuen uns, Ihnen unseren Betrieb und unsere Leidenschaft für die Gemüseproduktion zu zeigen und unsere Begeisterung für frisches und qualitativ hochstehendes Gemüse weiterzugeben.
Betriebsbesichtigungen eignen sich hervorragend für alle Arten von Gruppen und Firmenevents.
Mehr dazu auf unserer Webseite www.gutknecht-gemuese.ch

Öffnungszeiten: April - Ende Oktober
(Sommer) Mo. - Fr. 08.00 - 18.30 Uhr
Samstag 08.00 - 14.00 Uhr

Öffnungszeiten: November - Ende März
(Winter) Mo. - Fr. 09.00 - 18.00 Uhr
Samstag 09.00 - 13.00 Uhr

Adresse: Gutknecht Gemüse Ried
Biberenweg 1
3216 Ried b. Kerzers

Kontakt: Tel. 079 192 39 26
www.gutknecht-gemuese.ch
info@gutknecht-gemuese.ch

Herzlich willkommen
Wir freuen uns auf Ihren Besuch

REGIONALE PRODUKTE / PRODUITS RÉGIONAUX

LE GÂTEAU DU VULLY / VULLY-KUCHEN

Probieren / Déguster / Taste
Vully Bäckereien
Boulangeries du Vully
Vully bakeries

regionmurtensee.ch

Der Vully-Kuchen ist eine weit über die Kantonsgrenze bekannte, regionale Spezialität. Es gibt ihn süss mit Zucker und Rahm und die salzige Variante mit Speck und Kümmel.

Le gâteau du Vully est une délicieuse spécialité régionale. La version la plus connue de ce fameux gâteau est celle au sucre et à la crème, mais il peut également se déguster salé avec du lard et du cumin.

The "gâteau du Vully", a cake made with a yeast dough, is a delicious regional specialty. Best known is the version with sugar and cream, but the savory version with bacon and caraway seeds is also excellent.

VINS DU VULLY / VULLY-WEINE

Probieren / Déguster / Taste
Restaurants und Weinkeller
Restaurants et caveaux
Restaurants and wine cellars

regionmurtensee.ch

Wie wär's mit einem Glas Wein vom Vully, einem der kleinsten und feinsten Weinbaugebiete der Schweiz? Freiburger, Traminer und Riesling Sylvaner sind nur einige der Spezialitäten, welche die Winzer im Vully keltern.

Que diriez-vous d'un verre de vin issu de l'un des plus petits vignobles de Suisse, le Vully au bord du lac de Morat? Freiburger, Traminer et Riesling Sylvaner ne sont que quelques-unes des spécialités que les encaveurs du Vully produisent.

Do you fancy a glass of wine from Mont Vully in the Lake Morat region, one of the smallest vineyards in Switzerland? Freiburger, Traminer and Riesling Sylvana are just some of the wine specialties produced by the Vully wine growers.

MURTNER NIDELKUCHEN / GÂTEAU À LA CRÈME

Probieren / Déguster / Taste
Murtner Bäckereien
Boulangeries de Morat
Bakeries in Murten

regionmurtensee.ch

Nur in Murten zu Hause ist der Murtner Nidelkuchen – ein Gaumenschmaus aus leichtem Hefeteig und sündhaft gutem Rahm-Zucker-Guss.

A Morat, c'est le fameux «Gâteau à la crème», qui fait le bonheur des gourmands. Goûtez cette légère pâte levée recouverte d'une fine couche de crème – c'est un vrai délice.

Murten's famous "Cream Cake" is a delight to gourmets. Taste this palate of light dough and sinfully good cream sugar glaze.

FISCH / POISSON

Probieren / Déguster / Taste
Restaurants der Region
Restaurants de la région
Local restaurants

regionmurtensee.ch

Im kleinen Murtensee hat es ganz grosse Fische, etwa den geheimnisvollen Wels. Bekannter und viel leichter zu finden sind Egli, Zander, Felchen und Hecht. Diese werden Ihnen in den meisten Restaurants der Region gerne serviert.

Dans le petit lac de Morat vous trouvez l'un des plus grands poissons de nos eaux, l'énigmatique silure qui peut aussi être mangé. Mais bien plus connus et populaires sont les poissons tels que perches, sandres, féras et brochets servis dans la majorité des établissements.

There are huge fish in the small lake of Murten, such as the mysterious wels catfish. However, perch, zander, whitefish and pike are much better known and easier to find. They are served in most of the restaurants around Lake Murten.

REGIONALE PRODUKTE / PRODUITS RÉGIONAUX

GEMÜSE VOM SEELAND / LÉGUMES DU SEELAND

Entdecken / Découvrir / Discover
Gemüsepfad
Sentier maraîcher
Vegetable path

regionmurtensee.ch

Als grösstes zusammenhängendes Schweizer Gemüseanbaugebiet wird das Grosse Moos oft als Gemüsegarten der Schweiz bezeichnet. Mehr als 40 verschiedene Gemüsesorten wachsen hier – das einheimische Angebot ist sehr vielfältig!

Le Grand Marais, qui est la plus grande zone de culture maraîchère d'un seul tenant du pays, mérite sans nul doute le nom de potager de la Suisse. Plus de 40 différentes sortes de légumes y poussent – l'offre indigène est aussi riche que variée.

The Great Marsh definitely lives up to its title as Switzerland's largest vegetable cultivating area. Tomatoes, cucumbers, lettuce, a variety of salads, spinach or beans – these native, locally grown vegetables are as rich as they are varied.

MONT VULLY KÄSE / LES FROMAGES MONT VULLY

Wo probieren oder kaufen?
Ou déguster ou acheter ?
Where to taste or buy?
Käserei Schafer, 1785 Cressier
Geschäfte / Magasins / Stores
regionmurtensee.ch

Den Mont Vully Käse gibt es in 3 Varianten: Classique, Bio und Reserve, und hat schon mehrere internationale Preise gewonnen. Jeder Laib wird mehrmals wöchentlich mit Pinot Noir, dem Rotwein, der an den Hängen des Vully reift, liebevoll eingerieben.

Le fromage Mont Vully existe en 3 variétés: Classique, Bio et Réserve et a déjà remporté plusieurs prix internationaux. Chaque meule est frottée avec passion plusieurs fois par semaine avec le Pinot Noir des coteaux du Vully.

Mont Vully cheese is available in 3 varieties: Classique, Bio and Reserve, and has won several international prizes. Each loaf is lovingly rubbed several times a week with Pinot Noir, the red wine that matures on the slopes of the Vully.

★★★ HOTEL-REST. LACOTEL — AVENCHES

Rte de Salavaux
1580 Avenches
Philippe Siffert
✆ +41 (0)26 675 34 44
Fax +41 (0)26 675 11 88
www.lacotel.ch
lacotel@lacotel.ch

	CHF
	105-130
	160-190
	incl.

Z 38 🛏 72 60 2-12

AUBERGE LA SAUGE — CUDREFIN

La Sauge
1588 Cudrefin
Anne et Angelo Jobin
✆ +41 (0)26 677 02 70
www.aubergelasauge.ch
info@aubergelasauge.ch

	CHF
	95-135
	140-200
	incl.

Z 12 🛏 48 60 2-12

SCHLOSS MÜNCHENWILER — MÜNCHENWILER

Kühergasse 7
1797 Münchenwiler
✆ +41 (0)26 672 81 81
Fax +41 (0)26 672 81 82
www.schloss-muenchenwiler.ch
info@schloss-muenchenwiler.ch

	CHF
	120-180
	160-260
	incl.

Z 40 🛏 61 120 1-12

★★★ ADLER HOTEL & PUB — MURTEN

Hauptgasse 45
3280 Murten
✆ Hotel +41 (0)26 672 22 29
✆ Pub +41 (0)26 672 19 20
www.adler-murten.ch
home@adler-murten.ch

	CHF
	80-165
	120-195
	Excl.

Z 17 🛏 38 1-12

★★★ HOTEL-REST. BAD MUNTELIER AM SEE — MURTEN

Hauptstrasse 5
3286 Muntelier b. Murten
Manuela Stillhard & Thomas Kunz
✆ +41 (0)26 670 88 10
Fax +41 (0)26 670 88 11
www.hotel-bad-muntelier.ch
info@hotel-bad-muntelier.ch

	CHF
	130-170
	200-260
	incl.

Z 22 🛏 52 30 2-12 1

HOTEL-REST. BAHNHOF — MURTEN

Bahnhofstrasse 14
3280 Murten
Christoph Murri
✆ +41 (0)26 670 22 56
rest.bahnhofmurten@bluewin.ch

	CHF
	145
	80
	130
	incl.

Z 7 🛏 14 1-12

CENTRE LOEWENBERG — MURTEN

Postfach 48
3280 Murten
✆ +41 (0)51 220 74 11
Fax +41 (0)51 220 74 14
www.centre-loewenberg.ch
loewenberg@sbb.ch

	CHF
	82
Mo-Do	Gruppen oder Einzelpersonen
Fr-So	nur Gruppen ab 30 Personen
	incl.

Z 192 🛏 192 250 1-12

★★★ HOTEL MURTEN — MURTEN

Bernstrasse 7
3280 Murten
✆ +41 (0)26 678 81 81
Fax +41 (0)26 678 81 80
www.hotelmurten.ch
info@hotelmurten.ch

	CHF
	90-140
	135-210
	incl.

Z 43 🛏 92 450 1-12

★★★ HOTEL-REST. MURTENHOF & KRONE — MURTEN

Rathausgasse 1-5
3280 Murten
Fam. Joachim
✆ +41 (0)26 672 90 30
Fax +41 (0)26 672 90 39
www.murtenhof.ch
info@murtenhof.ch

	CHF
	120-300
	160-690
	incl.

Z 57 🛏 102 10-50 2-12 1

PERRON 13, HOTEL GARNI, B & B — MURTEN

alte Freiburgstrasse 13
3280 Murten
Susanna & Martin Baumann-Poncet
✆ +41 (0)26 670 02 02
www.perron13.ch
info@perron13.ch

	CHF
	100-130
	135-170
	incl.

Z 7 🛏 14 1-12

HOTEL-REST. RINGMAUER — MURTEN

Deutsche Kirchgasse 2
3280 Murten
✆ +41 (0)26 670 11 01
www.restaurantringmauer.ch
restaurantringmauer@bluewin.ch

	CHF
	240-260
	100-130
	145-175
	Excl.

Z 10 🛏 20 1-12 7

★★★ HOTEL-REST. SCHIFF AM SEE — MURTEN

Ryf 53
3280 Murten
Stephan Helfer
✆ +41 (0)26 672 36 66
Fax +41 (0)26 672 36 65
www.hotel-schiff.ch
info@hotel-schiff.ch

	CHF
	85-120
	85-240
	incl.

Z 15 🛏 26 150 4-12 3+4

★★★★ HOTEL SEEPARK — MURTEN

Muntelierstrasse 25
3286 Muntelier (Murten)
✆ 026 672 66 66
Fax 026 672 66 77
www.hotel-seepark.ch
office@hotel-seepark.ch

	CHF
	150-200
	175-240
	incl.

Z 34 🛏 58 12-210 1-12

CHÂTEAU SALAVAUX — SALAVAUX

Route de Villars-le-Grand 16
1585 Salavaux
✆ +41 (0)26 677 40 00
www.chateausalavaux.ch
info@chateausalavaux.ch

	CHF
	190-250
	230-290
	incl.

Z 17 🛏 33 150 4-11

HOTEL-REST.-CAVE BEL-AIR — VULLY-PRAZ

Route Principale 145
1788 Praz-Vully
Laurent & Igor Chervet
✆ +41 (0)26 673 14 14
www.bel-air-lac.ch
bel-air@bel-air-lac.ch

	CHF
	60-100
	140-180
	incl.

Z 8 🛏 17 60 2-12 4

HOTEL-REST. DE LA GARE — VULLY-SUGIEZ

Route de la Gare 2
1786 Sugiez
H-U. Leisi
✆ +41 (0)26 673 24 24
Fax +41 (0)26 673 20 25
www.hotel-sugiez.ch
info@hotel-sugiez.ch

	CHF
	100-120
	160-180
	190-220
	incl.

Z 15 🛏 30 40-50 1-12 3+4

HOTELS

★★★ HOTEL-REST. DE L'OURS — VULLY-SUGIEZ

Rte de l'Ancien Pont 5
1786 Sugiez
C. Mao & M. Angst Mao
✆ +41 (0)26 673 93 93
Fax +41 (0)26 673 93 99
www.hotel-ours.ch
info@hotel-ours.ch

	CHF
	135
	220-245
	incl.

ROMANTIK HOTELS & RESTAURANTS INTERNATIONAL

Z 8 | 13 | 100 | 1-12 | 1-2

WEITERE HOTELS / AUTRES HÔTELS / OTHER HOTELS

	Tel.	Internet
Cournillens		
Le relais du Château Monney	026 475 11 52	chateau-monney.ch
Kerzers		
Hippel Krone	031 750 18 18	hotel-hippel-krone.ch
Hotel Jura	031 756 06 06	hotelkerzers.ch
Lugnorre		
Hotel Mont-Vully	026 673 21 21	hotelmontvully.ch
Villarepos		
Auberge de la Croix Blanche	026 675 30 75	croixblanche.ch

ZEICHENERKLÄRUNG / EXPLICATIONS DES SYMBOLES / SYMBOL EXPLAINED

- Öffnungsmonate (1 = Januar ... 12 = Dezember) / Mois d'ouverture (1 = janvier ... 12 = décembre) / Opening months (1 = January ... 12 = December)
- Wochenruhetage (1 = Montag ... 7 = Sonntag) / Fermeture hebdomadaire(1 = lundi ... 7 = dimanche) / Weekly rest day (1 = Monday ... 7 = Sunday)
- Seminarhotel / Hotel de séminaires / Seminar hotel
- Hotels speziell geeignet für Familien / Hôtels convenant aux familles / Hotels specially suitable for families
- Historisches Gebäude, Sehenswürdigkeit / Bâtiment, curiosité historique / Historic building and sights
- Z / Zimmerzahl / Bettenzahl / Nombre de chambres / Nombre de lits / Number of rooms / Number of beds
- Familienzimmer / Chambres familiale / Family rooms
- Konferenzzimmer / Salle de conférence / Conference room
- Nichtraucherzimmer / Chambres non fumeur / Non-smoking rooms
- / Preise für Einzelzimmer / Doppelzimmer / Prix par chambre simple / double / Single / double room prices
- Preis des Frühstücks / Prix du petit déjeuner / Price of breakfast
- P / P Öffentliche/betriebseigene Parkplätze / Places de stationnement publiques/ privées / Public/private car park
- Private Garage / Garage privé / Hotel garage
- Zentrale Lage / Situation centrale / Central location
- / Besonders ruhige Lage / Zimmer / Situation / chambres calmes / Particularly quiet location / rooms
- Seeanstoss / Au bord du lac / Lakeside
- Rollstuhlgängig / Accessible aux chaises roulantes / Wheelchair accessible
- Mini-Bar
- Internet
- WiFi
- TV in allen Zimmern / TV dans chaque chambre / TV in all rooms
- Radio in allen Zimmern / Radio dans chaque chambre / Radio in all rooms
- Telefon in allen Zimmern / Téléphone dans chaque chambre / Phone in all rooms
- Aufzug-Lift / Ascenseur / Lift
- Terrasse
- Garten, Parkanlage / Jardin, parc / Garden, park
- / Schwimm-/Hallenbad / Piscine/Piscine couverte / Swimming pool/Indoor pool
- Sauna
- Bar
- Restaurant
- Spezialkost / Alimentation adaptée aux régimes
- Vegetarische Kost / Cuisine végétarienne
- Aussichtsrestaurant / Restaurant panoramique / Restaurant with view
- Grillrestaurant / Grill / Grillroom
- Fischen / Pêche / Fishing
- Windsurfen / Planche à voile / Windsurfing
- Segeln / Voile / Sailing
- Tennisplatz / Court de tennis / Tenniscourt
- Wandern / Randonnées / Hiking
- Tiere nicht akzeptiert/ Animaux non acceptés / Animals not allowed
- Qualitätsgütesiegel von Schweiz Tourismus / Label de qualité de Suisse Tourisme / Quality label of Swiss Tourism

RESTAURANTS

	Tel.	Plätze	Saisonale Küche	Fondue	Fischküche	Asiatische Küche	Italienische Küche
		Places	1	2	3	4	5
Avenches							
Café-Restaurant des Arènes	026 675 42 22	70/30	x				x
Café de la Banque	026 675 39 18	20/25	x				x
Café-Sandwicherie Chez Toni	079 214 45 22	30					x
Le Paddock	026 676 76 71	80/100/200	x				
L'Escapade	026 675 18 95	32/50	x				
L'Union	026 535 24 60	30/50/24	x			x	x
Lacotel	026 675 34 44	120	x				
Pizzeria La Dolce Vita	026 675 29 29	25/15					x
Pizzeria La Romana	026 675 13 75	40/50/60					x
Pizzeria la Vendetta	026 321 20 19	25/8					x
Restaurant des Arcades	026 675 11 63	34/55/40	x		x		
Restaurant des Bains	026 675 36 60	30/60/50	x		x		
Restaurant de la Plage	026 675 43 44	80/60	x		x		
Restaurant Ô 33	026 677 33 33	40/40	x				
Bellerive							
Belle5	026 677 03 12		x	x			
Courgevaux							
Restaurant Auberge Communale	026 670 43 40	20/40/100					
Courtepin							
Buffet de la Gare	026 684 11 04						
Cressier							
Auberge de la Gare	026 674 21 96	60		x			
Cudrefin							
Le Chalet	026 677 13 61		x	x			x
La Sauge	026 677 02 70	200	x				
Cournillens							
Le Relais du Château Monney	026 475 11 52	24	x		x		
Faoug							
De la Gare	026 670 21 62	80					
Restaurant Werft	026 411 00 22		x				
Galmiz							
Restaurant zum Kantonsschild	026 418 93 96						
Gempenach							
Gasthaus zum Kantonsschild	031 751 11 11	18/30/80	x		x		
Greng							
La tavola pronta	031 382 66 33						x
Gurmels							
Sternen	026 674 12 04						
Bistro zum Brennenden Herzen	026 674 01 11		x				
Jeuss							
Restaurant zum Jäger	026 674 12 35	50/50/16					
Kerzers							
Avanti Pizza	031 755 48 63						x
Café Burestübli	031 755 52 82	30					
Club Café Bahnhof	031 755 53 16	60					x
Hippel Krone	031 750 18 18						
Jura	031 756 06 06	60/40/15					
Lugnorre							
Auberge des Clefs	026 673 31 06	50/40/20	x		x		
Mont-Vully	026 673 21 21	100/40/45/30	x	x	x		

	Tel.	Plätze	Saisonale Küche	Fondue	Fischküche	Asiatische Küche	Italienische Küche
		Places	1	2	3	4	5
Meyriez							
La Pinte du Vieux Manoir	026 678 61 80	34/60	x		x		
Misery							
Restaurant Auberge de Misery	026 684 14 02						
Môtier							
Restaurant du Port	026 673 14 02	60	x		x		
Münchenwiler							
Schloss Münchenwiler	026 672 81 81	26	x				
Muntelier							
Bad Muntelier am See	026 670 88 10	80	x		x		
Bowling Muntelier	026 670 10 00	70	x	x			x
Expodrom	026 672 94 88	150	x	x			
le Jardin	026 672 30 13		x	x	x		
Murten							
Anatolia	026 670 28 68	30	x				
Bahnhof Murten	026 670 22 56	50	x				
Berntor Café	026 670 14 31						
Bistrottino	026 670 25 65	66	x		x		x
Centre Loewenberg	026 670 58 30	350	x				
Chesery	026 670 65 77	60	x				
Confiserie Tea Room Monnier	026 670 25 42	80					
Crêperie La Chaloupe	026 670 40 00	50/50/120					
Da Pino Rist. Frohheim	026 670 26 75	30/30	x				x
Eintracht	026 670 22 40	50	x				
Freiburger Falle	026 672 12 22	50	x	x	x		
Hotel Murten	026 678 81 81	100	x				
Jäger	026 670 22 20	40	x				
Käserei	026 670 11 11		x				
Kyoto	026 670 38 82					x	
La Brasserie	026 670 00 70		x		x		x
L'Italiano	026 672 22 12	35					x
Meat & View	026 672 16 16		x		x		
Murtenhof & Krone, Terrasse	026 672 90 30	120	x		x		
Pizzeria Fellini	026 670 08 78						x
Pizzeria La Fontana	026 670 21 32	90					x
Pizzeria Roma	026 670 21 71	100					x
Pizza Time	0800 672 672						x
Piz. Taverna Italiana	026 670 21 22	85					x
Résidence Beaulieu	026 670 85 85	70	x				
Restaurant Stöckli	026 670 25 69		x				
Ringmauer	026 670 11 01	80	x			x	
Saveurs Berbères	079 480 64 08	20/8					
Schiff am See	026 672 36 66	180			x		
Schwimmbad	026 670 69 42	60	x				
Tavernen Buffet	026 672 90 30	60	x				
Züger	026 670 22 53						
Praz							
Bel-Air	026 673 14 14	250	x		x		
Ried							
Kreuz	031 755 71 88	60					

RESTAURANTS

	Tel.	Plätze Places	Saisonale Küche 1	Fondue 2	Fischküche 3	Asiatische Küche 4	Italienische Küche 5
Salavaux							
Buvette du camping TCS	026 677 34 27	150	x		x		
Château Salavaux Restaurant «Rays best beef»	026 677 40 00	150/50/20	x				
L'Equinoxe	026 677 17 71	300/100/50	x	x	x	x	x
Le KVO	026 677 04 23	40	x				
Les Trois Suisses	026 677 08 90	60	x	x	x		x
Salvenach							
La Maison Salvagny	026 323 23 10	30	x				
St-Aubin							
Tea-Room Le Gottau	026 677 26 27	30	x				
Sugiez							
L'Ours	026 673 93 93	24/40/100	x		x		
La Bella Italia	026 673 21 00	35-40					x
Pavy Lounge	026 673 04 95		x	x			
Pizzeria de la Gare	026 673 24 24	100	x				x
Restaurant de la Croix-Blanche	079 623 56 21						
Restaurant les 3 Lacs	026 673 12 12	100	x		x		x
Ulmiz							
Restaurant zum Bauernhof	031 751 10 09	120	x				
Restaurant zum Jäger	031 751 02 72	80					
Vallamand							
Chez Metta	078 609 14 58	20/30				x	
Villarepos							
Auberge de la Croix Blanche	026 675 30 75	30/25/68	x				
Wallenried							
Le Disnöf	026 684 84 85		x				

GASTRO SPECIALS

Ort	Kontakt	Tel.	Plätze Places
Schiffs-Restaurants / Restaurants-bateaux / Boat Restaurants			
Murten	MS Murten	026 670 03 03	60
Murten	LNM	032 729 96 00	250
Sugiez	Romandie	026 673 08 00	60/300
Caveaux - Oenothèques			
Guévaux	Caveau du Vully	079 906 30 20	40
Murten	Cave Couronne 1669	026 672 90 30	30
Bars/Pub			
Murten	Cave in Blue	026 670 19 01	40
Murten	Adler Hotel & Pub	026 672 19 20	
Strandcafé / Restaurants de plage / Beach Restaurants			
Muntelier	Beach House - Hotel Bad Muntelier	026 670 88 10	20-100
Muntelier	SeePark Bar	026 672 66 66	50
Praz	La Cambuse - Hotel Bel-Air	026 673 14 14	
Salavaux	Chez Rosemarie	026 677 16 38	

WEINKELLER / CAVES / WINE CELLARS

	Tel.	Internet
Bellerive		
Cave Parisod	026 677 17 18	parisod.com
Les 2 Belles Rives	026 677 17 19	les2bellesrives.ch
Chabrey		
Cave de la Côte aux Moines	079 665 18 90	vully.ch
Constatine		
Cave des Marnes	026 677 13 64	gentizonvins.ch
Lugnorre		
Javet & Javet	026 673 10 67	javet-javet.ch
Montmagny		
Caves du Château SA	026 677 13 30	caves-du-chateau.ch
Môtier		
Cave de la Tour	026 673 21 49	biolley-vins.ch
Cru de l'Hôpital	026 673 19 10	cru-hopital.ch
Domaine de Chambaz	026 673 12 09	domaine-de-chambaz.ch
Domaine du Vieux Moulin	026 673 14 61	derronvins.ch
Le Petit Château	026 673 14 93	lepetitchateau.ch
Vignoble de l'Etat de Fribourg	026 305 22 65	vignoblesdeletat.ch
Mur		
Domaine de Villarose	026 673 12 40	domaine-de-villarose.ch
Nant		
Domaine Burnier	026 673 30 10	domaines-burnier.ch
Praz		
Cave Bel-Air	026 673 14 14	bel-air-lac.ch
Cave Guillod SA	079 237 70 33	caveguillod.ch
Cave aux Hirondelles	026 673 16 47	caveauxhirondelles.ch
Cave du Vieux-Praz	079 479 69 83	vully.ch
Château de Praz	026 673 18 18	chateaudepraz.ch
Domaine Chervet	026 673 17 41	domainechervet.ch
Schmutz Vins SA	026 673 24 60	schmutzvin.ch
Salavaux		
Madeleine Ruedin Vins	079 446 97 34	madeleineruedinvins.ch
Vallamand		
Cave du Tonnelier	026 677 12 68	cavedutonnelier.ch

UNTERKÜNFTE / LOGIS / LODGINGS

Kontakt	Tel.	Ferienwohnung Appartement	Gästezimmer Chambre d'hôte (B&B)
		🛏	🛏
Altavilla/Murten			
Zermatten Heidi	026 670 10 71	4	
Avenches			
Martin Hélène	078 602 85 95		4
Les Lavandières	079 943 82 05		2
Local 49	079 255 86 14	2	2
Bellerive			
Dutoit Monica	079 317 66 03	4	
Güntensperger Eva	079 479 28 51	4/2	
Herzog Peter	079 205 44 88	4/6	
Spirig Carol	079 347 11 72	2	
Swiss Borzoi House - B&B	079 341 01 54		6
Constantine			
Lauper Jean-Charles	079 767 48 96		4
Parisod Roger & Renée	079 433 10 85	11	
Courgevaux			
Plaen Roland	026 670 30 86	2	
Cournillens			
Le Relais du Château Monney	026 475 11 52		12
Detligen			
Schmid-Schwab Werner	031 825 62 88	11/11	11
Faoug			
Cibolini Gianni	079 279 70 30	4	
Fräschels			
Happy Guesthouse	031 755 54 24		5
Greng			
Goetschi Suzie	026 670 02 53	2	
Guyaz Hervé	079 219 43 33		4
Kerzers			
B&B Fam Gubler	079 324 91 72		2
Lugnorre			
Burkhalter Anne-Katharina	076 411 80 07	6	
Christen-Blum Tanja	026 673 11 50		7
Münger&Lüthi Andreas&Irene	026 673 19 16		2
Stampfli Kurt	031 971 78 28	6	
Meyriez			
Glamping Vieux Manoir	026 678 61 61		6/2
Jost Eve	079 782 74 14		2
Montmagny			
Château d'eau	079 688 86 55		3
Murten			
Auer Andrea	076 413 37 97	4	
Bongni Denise	079 396 23 62	3	
Donatsch Sabine	079 830 88 63		2
Hegar Christian	026 672 12 28	4	
Hilken Reinhart und Elisabeth	026 672 26 00	3	
Höchner Ruth	026 670 27 18		2
Kramer Eva	026 672 96 00	5	
Kunzer Arthur	076 307 13 25		2
Köbeli Daniel	076 327 50 10	2	
Montani M.Louise	079 615 71 19	4	
Müller Bernard	031 302 20 29	5	

UNTERKÜNFTE / LOGIS / LODGINGS

Kontakt	Tel.	Ferienwohnung Appartement	Gästezimmer Chambre d'hôte (B&B)
		🛏	🛏
Müller Véronique	079 751 52 27	4	
Perron 13	026 670 02 02		14
Pillay-Friedli Mali	026 670 26 30		2
Rentsch Fritz	026 670 21 92	2	
Résidence Beaulieu	026 670 85 85	4	
Restaurant Jäger	026 670 22 20		9
Tanner Peter	026 670 67 40	3	
Zollhaus Murten	079 675 41 40	3	
Rizenbach			
Studio Vogelbuch	031 751 13 28		2
Salavaux			
Jossi Bernhart Gisela	032 665 52 40	5	
La belle vie	026 677 01 77	5	
Miserez Noëlle	026 424 39 94	4	
Salvenach			
La Maison Salvagny	026 323 23 10		8
Sugiez			
Daniela Herren	079 606 63 73		2
Vallamand-Dessous			
Au Lac	078 623 24 94	2	
Villars-le-Grand			
Thévoz Jean-Luc	079 355 47 00	6	
Wallenried			
Golf & Country Club Wallenried	026 684 84 80		6

UNTERKÜNFTE / LOGIS / LODGINGS

Kontakt	Tel.	Schlafen im Stroh Aventure sur la paille	Gruppen-unterkünfte Logement groupes
		🛏	🛏
Avenches			
Auberge de Jeunesse / Jugendherberge	026 675 26 66		84
Chabrey			
Maison des Corbeaux	026 677 30 77		20
Cudrefin			
Centre Scout	044 447 40 46		32
Dompierre			
Ducry Pierre-Yves	026 675 45 10	30	10
Ins			
Inforama	031 636 24 00		50
Marin-Epagnier			
Auberge la Tène	032 753 80 30		106
Murten			
Rentsch Fritz	026 670 21 92	30	14
Zivilschutzanlage	026 670 00 05		75

CAMPING / CARAVANING

	Tel.	Internet
Avenches		
Camping Port Plage Avenches	026 675 17 50	camping-avenches.ch
Muntelier / Murten		
Camping Muntelier	026 670 48 82	camping-muntelier.ch
Salavaux		
TCS Camping Salavaux Plage	026 677 14 76	tcs-camping.ch/salavaux
Sugiez		
Camping Les 3 Lacs	026 673 19 93	camping-les3lacs.ch
Gampelen		
TCS Camping Gampelen Neuenburgersee	032 313 23 33	tcs-camping.ch/gampelen

CAMPING CARS – SERVICESTATION / AIRE DE SERVICE

	Tel.	Internet
Muntelier		
Camping Muntelier	026 670 48 82	camping-muntelier.ch
Salavaux		
HEP Vacances	026 677 01 77	hep.ch
TCS Camping Salavaux Plage	026 677 14 76	tcs-camping.ch/salavaux
Sugiez		
Camping Les 3 Lacs	026 673 19 93	camping-les3lacs.ch
Gampelen		
TCS Camping Gampelen Neuenburgersee	032 313 23 33	tcs-camping.ch/gampelen

Vivre les traditions

Guide du patrimoine Région Lac de Morat

Kulturelles Repertoire Region Murtensee

Traditionen erleben

LES TRADITIONS DE LA REGION LAC DE MORAT

TRADITIONEN DER REGION MURTENSEE

Expressions orales / Mündlich überlieferte Ausdrucksweisen

1 Théâtre en dialecte ..... Volkstheater in Mundart
2 Allemand de Cormondes ..... Gùrmùs-Tytsch
3 Mythes et légendes ..... Sagen und Legenden
4 Bilinguisme ..... Zweisprachigkeit

Arts du spectacle / Darstellende Künste

5 Chanter le 1er mai ..... Maisingen
6 Giron des musiques ..... Bezirksmusikfest
7 Stubete ..... Stubete
8 Petite fanfare ..... Blasmusik-Kleinformation
9 Danse traditionnelle ..... Volkstanz
10 Chant choral en patois ..... Chorgesang in Patois

Pratiques sociales / Gesellschaftliche Praktiken

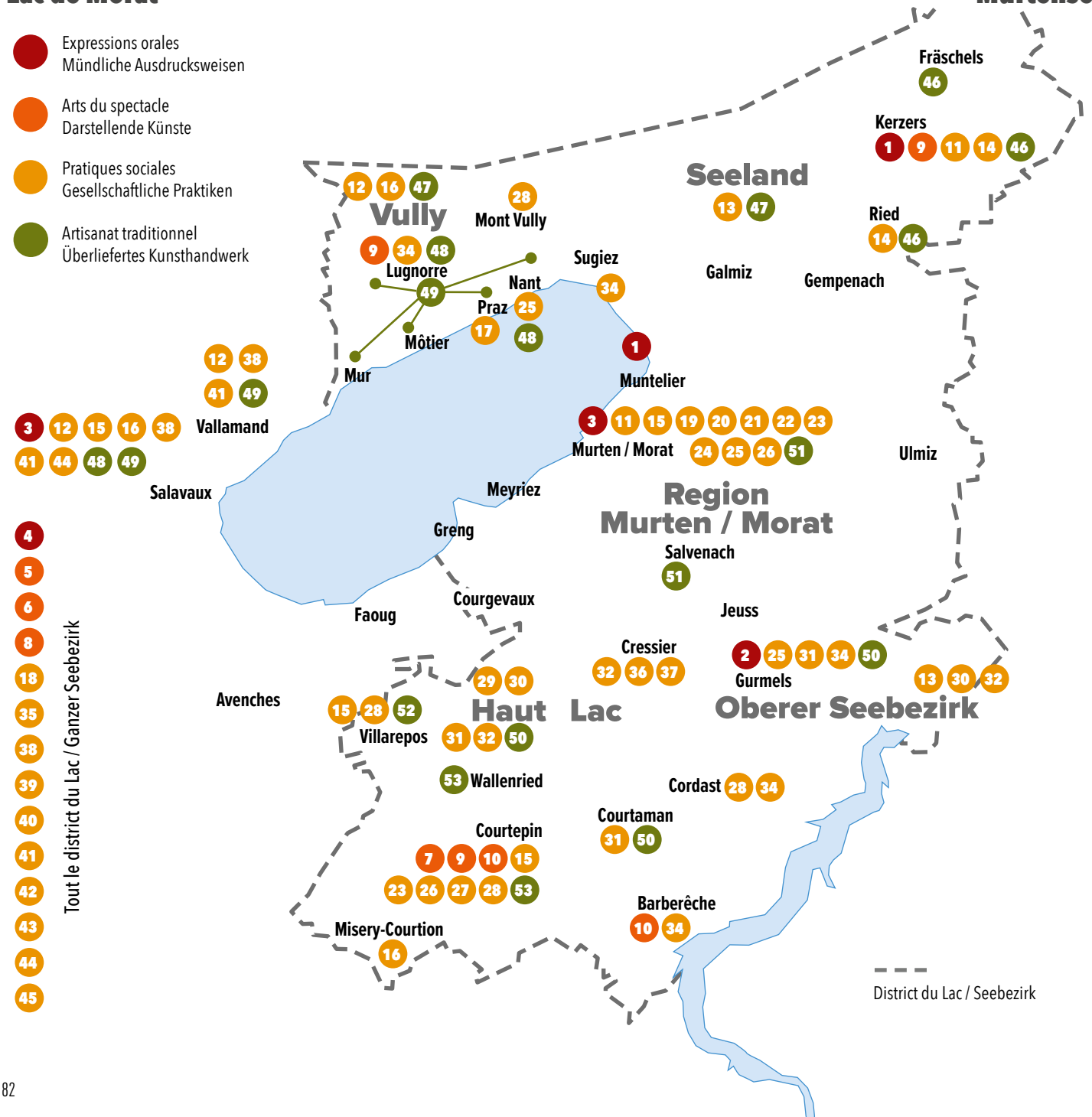
11 Marché de mai ..... Mai-Märit
12 Fontaines pascales ..... Osterbrunnen
13 Tannenfuhr ..... Tannenfuhr
14 Reifschwingen ..... Reifschwingen
15 Marché de Noël ..... Weihnachts-Märit
16 Balade ou route gourmande ..... Gourmetwanderung
17 Fête des vendanges ..... Winzerfest
18 Ramsen ..... Ramsen
19 Solennité ..... Solennität
20 Cadets ..... Kadetten
21 Tir historique de Morat ..... Murtenschiessen
22 Tambours de votations ..... Wahltrommeln
23 Course Morat-Fribourg ..... Murtenlauf
24 Marché de la St-Martin ..... Martins-Märit
25 Repas de pêche ..... Fischessen
26 Carnaval ..... Fastnacht
27 Fête du printemps ..... Frühlingsfest
28 Jeu des œufs ..... Eierspiel
29 Tir au carbure ..... Hochzeitsschiessen
30 Fête-Dieu ..... Fronleichnam
31 Bénichon ..... Chilbi (Kirchweihfest)
32 Tournée de Bénichon ..... Chilbi-Rundfahrt
33 Recrotzon ..... Nach-Chilbi
34 Saint-Nicolas ..... Sankt-Nikolaus
35 Fenêtres de l'Avent ..... Adventsfenster
36 Carcasse ..... Holzglocke
37 Photo de la semaine ..... Foto der Woche
38 Fête de jeunesse ..... Jugendfest
39 Accueil des jeunes citoyens ..... Jungbürgerfeier
40 Charivari ..... Trosselcharata
41 Apéro ..... Apéro
42 Fondue ..... Fondue
43 Café Noir ..... Schwärzne
44 Loto ..... Lottoabend
45 Tir fédéral en campagne ..... Eidgenössisches Feldschiessen

Artisanat traditionnel / Überliefertes Kunsthandwerk

46 Gâteau au sel ..... Salzkuchen
47 Chaînes d'oignons ..... Zibelezöpf
48 Gâteau du Vully ..... Vully-Kuchen
49 Caves ouvertes ..... Offene Weinkeller
50 Bricelets de Bénichon ..... Brätzele
51 Tissage à la main ..... Handweberei
52 Tissage à domicile ..... Hausweberei
53 Fabrication du liron ..... Herstellung des Liron

Les traditions de la Région Lac de Morat

Die Traditionen der Region Murtensee



CALENDRIER
KALENDER

Janvier	Januar
7 - 26	

Juillet	Juli
25 - 48	

Février	Februar
26 - 48	

Août	August
25 - 48	

Mars	März
1 - 12 - 26 - 28 - 36 - 48	

Septembre	September
17 - 31 - 32 - 48	

Avril	April
1 - 12 - 28 - 36 - 46 - 48	

Octobre	Oktober
1 - 23 - 31 - 32 - 48	

Mai	Mai
5 - 6 - 11 - 27 - 28 30 - 45 - 48	

Novembre	November
1 - 15 - 24 - 48	

Juin	Juni
6 - 16 - 19 - 21 - 30 45 - 48	

Décembre	Dezember
15 - 18 - 34 - 35	

Toute l'année	Ganzes Jahr
3 - 8 - 13 - 14 - 20 - 37 - 38 - 39 - 41 - 42 - 43 - 44 - 49 - 50 - 51 - 52	

Ce guide sur / Dieser Führer auf
cioff.ch see-lac.ch

Expressions orales
Mündlich überlieferte Ausdrucksweisen

Théâtre en dialecte — Volkstheater in Mundart 1

Les deux troupes de théâtre populaire actives dans le district du Lac invitent chaque année le public à leurs soirées de représentation.
Die zwei, im Seebezirk aktiven Volkstheatergruppen laden alljährlich zu ihren Vorstellungsabenden ein.

Kerzers (Chiètres), Seelandhalle
Octobre – novembre / Oktober – November
tgkerzers.ch

Muntelier (Montilier)
Behindertenwerkstätte SSEB
Mars-avril / März-April
CHF 15.-
theaterlüütseebezirk.ch

Allemand de Cormondes — Gùrmùs-Tytsch 2

Le chœur folklorique de Cormondes sauvegarde encore cet ancien allemand dans ses chants.
Besonders der Trachtenchor Gurmels pflegt noch das Gùrmùs-Tytsch in seinen Liedern.

Gurmels (Cormondes)
Lors de prestations / Bei Auftritten
odilo.buergy@sensemail.ch

Mythes et légendes — Sagen und Legenden 3

Les mythes et légendes s'inspirent de faits réels. Ils sont transmis par oral et se transforment avec le temps.
Die Sagen und Legenden haben einen wahren Hintergrund. Sie werden mündlich überliefert und verändern sich mit der Zeit.

Murten (Morat)
Toute l'année / Ganzes Jahr
ateliermala.ch

Bilinguisme — Zweisprachigkeit 4

Le bilinguisme est vécu au quotidien, principalement dans les villages mixtes du district du Lac et en ville de Morat.
Die Zweisprachigkeit wird im Alltag gepflegt, vorwiegend in den gemischten Dörfern des Seebezirks und in der Stadt Murten.

Arts du spectacle
Darstellende Künste

5 Chanter le 1er mai — Maisingen

Le 1er mai, les enfants s'en vont de maison en maison chanter l'arrivée du printemps. Cela leur permet de récolter des douceurs ou de l'argent.
Am 1. Mai gehen die Kinder von Haus zu Haus und singen zur Rückkehr des Frühlings. Mit diesen Heischliedern sammeln sie Süssigkeiten oder Geld.

Toute la région / Ganze Region
1er mai / 1. Mai
fr.ch/tradifri

6 Giron des musiques — Bezirksmusikfest

Le giron (groupement régional de sociétés de musique) réunit tous les deux ans les sociétés de musique.
Am Bezirksmusikfest (Regionaler Zusammenschluss der Musikgesellschaften) nehmen alle zwei Jahre die Musikgesellschaften.

Toute la région / Ganze Region
Mai-juin / Mai-Juni
scmf.ch

7 Stubete — Stubete

Une Stubete réunit plusieurs orchestres de musique traditionnelle pour une rencontre musicale et récréative, le plus souvent dans une salle de restaurant.
Zu einer Stubete treffen sich mehrere volkstümliche Orchester für einen Unterhaltungsnachmittag, meist im Saal einer Wirtschaft.

Courtepin, Café du Chasseur
Dernier dimanche de janvier / Letzter Sonntag im Januar
dès 14h / ab 14 Uhr
asmp-fribourg.ch

Petite fanfare — Blasmusik-Kleinformation 8

La Petite fanfare anime les fêtes villageoises telles que la fête du printemps, la Bénichon, l'accueil des jeunes citoyens, la fête des vendanges et autres événements.
Die *Petite fanfare* spielt an Dorffesten wie dem Frühlingsfest, der Chilbi, dem Jungbürgerfest, dem Winzerfest und an anderen Anlässen.

Toute la région / Ganze Region
Toute l'année / Ganzes Jahr
scmf.ch

Danse traditionnelle — Volkstanz 9

Les groupes de danse dits folkloriques présentent des danses traditionnelles et des chorégraphies nouvelles lors de fêtes locales et lors de leur soirée annuelle.
Die Volkstanzgruppen präsentieren sowohl überlieferte Tänze als auch neue Choreographien an lokalen Festen und laden zu ihrem jährlichen Unterhaltungsabend ein.

Courtepin
Lors de prestations / Bei Aufführungen
La Farandole: farandole.ch

Kerzers (Chiètres)
Lors de prestations / Bei Aufführungen
Trachtengruppe Kerzers: tgkerzers.ch

Lugnorre
Lors de prestations / Bei Aufführungen
Les Gais Vuillerains: petersylviane60@gmail.com

10 Chant choral en patois — Chorgesang in Patois

Dans le district du Lac, le patois fribourgeois se maintient essentiellement par la chanson populaire. Les chœurs et quelques familles du Haut-Lac sont les principaux porteurs de cette tradition.
Im Seebezirk wird das Freiburger Patois vorwiegend im Volkslied erhalten. Die Chöre und einige Familien des Haut-Lac sind die wesentlichen Träger dieser Tradition.

Barberêche
30 Lors de prestations / Bei Aufführungen
Chœur d'hommes: chant-barbereche.ch

Courtepin
30 Lors de prestations / Bei Aufführungen
Aequivox: aequivox.ch | **La Chanson du Lac:** chansondulac.ch

Pratiques sociales
Gesellschaftliche Praktiken

11 Marché de mai — Mai-Märit

Les marchés de mai sont organisés par le *Gewerbeverein Kerzers* et le Detaillistengruppe Murten et regroupent une centaine de stands.
Die Mai-Märit werden vom Gewerbeverein Kerzers, bzw. von der Detaillistengruppe Murten organisiert und empfangen mehr als 100 Stände.

Kerzers (Chiètres)
30 Dernier mardi de mai / Letzter Dienstag im Mai
9h - 17h30
gwaerb-kerzers.ch

Murten (Morat)
30 1er dimanche de mai / Erster Maisonntag
shoppingmurten.ch

Fontaines pascales — Osterbrunnen 12

Durant la période de Pâques, les fontaines du Vully sont artistiquement décorées.
Während der Osterzeit werden die Brunnen des Vully künstlerisch geschmückt.

Vully
30 Pâques, deux semaines avant et une après
Ostern, zwei Wochen vorher und eine nachher
levully.ch

Tannenfuhr — Tannenfuhr 13

Cette tradition se déroule lors de fêtes villageoises exceptionnelles: inauguration d'un clocher, d'un bâtiment public, des uniformes d'une société ou après la prise de fonction des nouvelles autorités communales.
Diese Tradition wird bei aussergewöhnlichen Dorffesten durchgeführt: Einweihung eines Glockenturms, eines öffentlichen Gebäudes, der Uniformen eines Vereins oder nach der Funktionsübernahme der neuen Gemeindebehörden.

Villages alémaniques du district du lac
Deutschsprachige Dörfer des Seebezirks
30 Toute l'année / Ganzes Jahr

Reifschwingen — Reifschwingen 14

Pour le *Reifschwingen*, on place un ou plusieurs verres à vin blanc pleins dans un cerceau en bois d'environ 43 cm de diamètre que l'on fait tourner selon une technique précise. Cette tradition a lieu lors de grandes fêtes populaires.
Beim Reifschwingen werden ein oder mehrere volle Weissweingläser in einen Holzreifen von ca Ø 43 cm gestellt und gemäss einer genauen Gepflogenheit gedreht. Diese Tradition wird bei grossen volkstümlichen Anlässen durchgeführt.

Ried + Kerzers (Chiètres)
Toute l'année / Ganzes Jahr
u.minder@gmx.ch

15 Marché de Noël — Weihnachts-Märit

Les stands, merveilleusement décorés, proposent des spécialités du terroir, de l'artisanat et des articles de Noël.
Die wundervoll geschmückten Stände bieten regionale Spezialitäten, Kunsthandwerk und Weihnachtsgegenstände an.

Courtepin courtepin.ch
Dernier vendredi de novembre / Letzter Freitag im November

Villarepos
1er samedi de décembre / Erster Samstag im Dezember

Murten (Morat)
3ème weekend de l'Avent / 3. Adventswochenende
Ve / Fr 16h - 22h / Sa 10h - 22h / Di / So 10h - 17h
regionmurtensee.ch

Mur
3ème dimanche de l'Avent / 3. Adventssonntag
regionmurtensee.ch

16 Balade ou route gourmande — Gourmetwanderung

Les balades et les routes gourmandes proposent de déguster des spécialités locales tout en découvrant les magnifiques paysages du district du Lac.
Auf den Gourmetwanderungen kann man lokale Spezialitäten degustieren und die herrlichen Landschaften des Seebezirks entdecken.

Misery-Courtion
Un samedi de juin / An einem Samstag im Juni
baladegourmande-courtion.ch

Praz
Dernier samedi de juin / Letzter Samstag im Juni
levully.ch

Salavaux
Dimanche, mi-juillet / Sonntag Mitte Juli
balade-gourmande-vully.ch

Fête des vendanges — Winzerfest 17

La fête des vendanges du Vully dont la formule actuelle remonte à 1981, se déroule un weekend en septembre dans le Vieux-Praz.
Das Winzerfest im Vully, das seit 1981 in seiner heutigen Form besteht, findet im September, im alten Dorfteil von Praz statt.

Praz
Septembre / September
levully.ch

Ramsen — Ramsen 18

Le *Ramsen* est un jeu de cartes qui se joue avec 32 cartes durant la dernière semaine de l'année dans un restaurant. L'enjeu est, habituellement, un saucisson vendu par le restaurateur.
Zum Ramsen, ein Kartenspiel mit 32 Karten, trifft man sich während der Altjahrwoche in einem Restaurant. Zum Einsatz kommt üblicherweise eine Wurst, die der Wirt verkauft.

Restaurants / Gastwirtschaften
Dernière semaine de décembre / Altjahrwoche
Toute la journée / Ganzer Tag
Sur inscription dans les restaurants / Auf Anmeldung in den Gastwirtschaften
Un saucisson par jeu / Eine Wurst pro Spiel

Solennité — Solennität 19

La Solennité allie fête de la jeunesse et commémoration de la bataille de Morat. La journée débute à 5 heures du matin. Défilé des écoles dans la vieille-ville, cérémonie officielle, concours de tir à l'arbalète et danses sont entre autres au programme.
Die Solennität verbindet Schulfest und Gedenkfeier an die Schlacht bei Murten. Der Tag beginnt um 5 Uhr morgens. Umzug der Schüler in der Altstadt, offizielle Feier, Wettbewerb im Armbrustschiessen und Tänze stehen unter anderem auf dem Programm.

Murten (Morat)
22.06 (si le 22 est un dimanche, la *Sola* a lieu le 21)
22.06. (wenn der 22. ein Sonntag ist, findet die *Soli* am 21. statt)
murten-morat.ch

20 Cadets — Kadetten

Le corps des cadets de Morat fut fondé en 1835. Avec le temps, cette institution à caractère militaire céda la place à des aspects plus sportifs et musicaux.
Das Murtner Kadettenkorps wurde 1835 gegründet und hatte vorwiegend militärischen Charakter. Heute bilden Sport und Musik die Kadettenaktivitäten.

Murten (Morat)
Toute l'année / Ganzes Jahr
murten-morat.ch

21 Tir historique de Morat — Murtenschiessen

Cette manifestation se déroule sur la colline du Bois-Domingue où le duc de Bourgogne installa son campement lors de la bataille de Morat en 1476. Les participants à cette journée appartiennent à des sociétés de tir.
Der Anlass findet auf dem Hügel des Bodemünzi statt, wo der Herzog von Burgund vor der Schlacht bei Murten (1476) sein Lager aufgestellt hatte. Die Teilnehmer an diesem Anlass sind Mitglieder von Schützenvereinen.

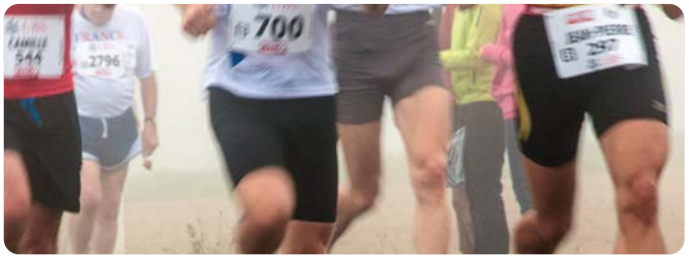
Murten (Morat)
22.06 ou le dimanche suivant / oder der darauffolgende Sonntag
6h45 - 17h
gratuit pour le public, CHF 160.- par groupe de tireurs
für Zuschauer gratis, pro Schützengruppe CHF 160.-
murtenschiessen.ch

22 Tambours de votations — Wahltrommel

Chaque dimanche de votation ou d'élection, un petit groupe de joueurs de tambour parcourent la vieille-ville de Morat pour rappeler aux citoyens leur devoir.
An jedem Abstimmungs- oder Wahlsonntag durchzieht eine kleine Gruppe von Trommlern die Murtner Altstadt, um die Bürger an ihre Pflicht zu erinnern.

Murten (Morat)
Dimanche d'élection ou de votation / Wahl- oder Abstimmungssonntag
10h - 11h
murten-morat.ch

Course Morat-Fribourg — Murtenlauf 23



La course Morat-Fribourg a été créée pour rappeler la victoire des Confédérés et de leurs alliés sur l'armée du duc de Bourgogne, Charles le Téméraire, le 22 juin 1476 à Morat.
Der Murtenlauf wurde geschaffen zur Erinnerung an den Sieg der Eidgenossen und ihrer Verbündeten über das Heer des Herzogs von Burgund, Karl dem Kühnen, am 22. Juni 1476 in Murten.

Murten (Morat) + Courtepin
1er dimanche d'octobre / 1. Sonntag im Oktober
morat-fribourg.ch, sur inscription / auf Anmeldung

Marché de la St-Martin — Martins-Märit 24

Le marché de la St-Martin a lieu dans la vieille-ville de Morat. Des senteurs de gâteaux aux oignons, de marrons chauds et de pains d'épices envahissent les rues.
Der Martins-Märit findet in der Altstadt von Murten statt. Düfte von Zwiebelkuchen, heissen Maronis und Lebkuchen verbreiten sich in den Gassen.

Murten (Morat)
1er mercredi du mois de novembre / 1. Mittwoch im November
7h - 17h
regionmurtensee.ch

Repas de pêche — Fischessen 25

Durant l'été, trois sociétés de pêche organisent chaque année un repas de poisson.
Drei Fischervereine organisieren jeweils im Sommer ein öffentliches Fischessen.

Gurmels (Cormondes)
franziska.etter@hotmail.com

Murten (Morat)
3ème weekend de juillet (seulement en cas de beau temps)
3. Wochenende im Juli (nur bei schönem Wetter)
11h - 22h, dimanche jusqu'à 18h / Sonntag bis 18 Uhr
fischervereinmurten.ch

Nant
3ème dimanche d'août (pique-nique) / 3. Sonntag im August (Picknick)
fribourg-peche.ch

26 Carnaval — Fastnacht

Durant 2 - 3 jours et nuits, les localités de Courtepin et de Morat vibrent au son des Guggen. Cortèges et mise à feu du bonhomme hiver font partie du programme.
Während 2 oder 3 Tagen und Nächten wird in Courtepin und Murten die Fastnacht mit Guggenmusik, Umzügen und der Verbrennung des Füdlibürgers gefeiert.

Courtepin
janvier-février / Januar-Februar
carnaval-courtepin.ch

Murten (Morat)
1er weekend de mars / 1. Wochenende im März
fgm.ch

27 Fête du printemps — Frühlingsfest

La fête du printemps réunit diverses traditions: chanter le 1er mai, le jeu des œufs et la danse.
Das Frühlingsfest feiert man mit verschiedenen Traditionen: Maisingen, Eierspiel und Tanz.

Courtepin
1er dimanche de mai / 1. Sonntag im Mai
farandole.ch

28 Jeu des œufs — Eierspiel

Le concours est le point commun entre les différentes formes du jeu des œufs.
Die verschiedenen Arten des Eierspiels haben eines gemeinsam: den Wettbewerb.

Cordast
En été, après les élections communales
Im Sommer, nach den Gemeindewahlen
jvcordast.ch

Courtepin
1er dimanche de mai / 1. Sonntag im Mai
farandole.ch

Mont-Vully
Lundi de Pâques / Ostermontag
15h - 17h
levully.ch

Villarepos
Samedi de Pâques / Ostersamstag
10h
villarepos.ch

Tir au carbure — Hochzeitsschiessen 29

Le tir au carbure consiste à placer du carbure et un peu d'eau dans une boille percée et de faire sauter le couvercle au moyen d'un torchon enflammé pour produire l'effet d'un coup de canon à l'aube du mariage d'un jeune villageois.
Beim Hochzeitsschiessen wird Karbid und ein wenig Wasser in eine mit einem Loch versehene Milchkanne gegeben, um den Deckel mittels eines brennenden Scheuertuchs in die Luft fliegen zu lassen und damit den Effekt eines Kanonenschusses zu erzielen. Diese Tradition wird beim Morgengrauen, am Hochzeitstag eines jungen Dorfbewohners, durchgeführt.

Villages du Haut-Lac / Dörfer Haut-Lac
Jour du mariage / Hochzeitstag
À l'aube / Bei Tagesanbruch

Fête-Dieu — Fronleichnam 30

Manifestation catholique en juin (le jeudi) en l'honneur du Saint-Sacrement.
Katholischer Anlass im Juni (ein Donnerstag) zu Ehren des Allerheiligsten.

Paroisses catholiques
Katholische Pfarreien
Le jeudi qui suit la Trinité / Am Donnerstag nach dem Fest der Dreifaltigkeit
Le matin / Am Morgen
fete-dieu.ch

Bénichon — Chilbi (Kirchweihfest) 31

De caractère religieux à ses origines, la Bénichon obéit depuis longtemps à un rituel essentiellement profane. Délices et menu de Bénichon, bal champêtre et jeux traditionnels composent cette fête.
Die Chilbi hat zwar einen religiösen Ursprung, ist jedoch seit langem ein weltliches Ritual geworden: Delikatessen und Schlemmermahl, ländliches Tanzvergnügen und traditionelle Spiele.

Villages catholiques
Katholische Dörfer
2ème dimanche de septembre (Cormondes: 1er dimanche d'octobre)
2. Sonntag im September (Gurmels: 1. Oktobersonntag)
Toute la journée / Ganzer Tag
benichon.org

32 Tournée de Bénichon — Chilbi-Rundfahrt

Sur un char décoré, une dizaine de musiciens s'en vont de maison en maison pour partager le verre de l'amitié, souhaiter une bonne Bénichon et recueillir des fonds pour la société.
Auf einem geschmückten Wagen ziehen Dorfmusikanten von Haus zu Haus, offerieren ein Glas Wein, wünschen eine schöne Chilbi und sammeln Geld für den Verein.

Villages catholiques
Katholische Dörfer
Jours précédant la Bénichon / An Vortagen der Chilbi

33 Recrotzon — Nach-Chilbi

Le Recrotzon se déroule deux semaines après la Bénichon dont il reprend les activités. Le Recrotzon a disparu en tant que fête villageoise et il n'en reste plus que la coutume familiale.
Die Nach-Chilbi findet zwei Wochen nach der Chilbi statt und übernimmt dieselben Aktivitäten. Als Dorffest ist sie verschwunden, es besteht nur noch die Familientradition.

34 Saint-Nicolas — Sankt-Nikolaus / Samichlous

La Saint-Nicolas se fête différemment dans chaque village ou communauté.
Jedes Dorf, jede Gemeinschaft feiert den Sankt-Nikolaus auf seine Art.

Barberêche
Samedi près du 6 décembre / Samstag um den 6. Dezember
Dès 17h / Ab 17 Uhr
courtepin.ch

Cordast
Trois soirs en décembre / Drei Abende im Dezember
jvcordast.ch

Gurmels (Cormondes)
Le soir du 6 décembre / Am Abend des 6. Dezembers
jubla-gurmels.ch

Lugnorre + Sugiez
Samedi près du 6 décembre / Samstag um den 6. Dezember
Dès 17h30 / Ab 17.30 Uhr
levully.ch

Fenêtres de l'Avent — Adventsfenster 35

Pendant l'Avent, on peut découvrir chaque soir une nouvelle fenêtre décorée qui invite à la rencontre et au partage d'un moment d'amitié.
In der Adventszeit kann man jeden Abend ein neues geschmücktes Fenster bestaunen, was zu einer freundschaftlichen Begegnung einlädt.

Toute la région / Ganze Region
Période de l'Avent, du 1er au 24 déc. / Adventszeit, vom 1. bis 24. Dez.
Le soir / Abends

Carcasse — Holzglocke 36

Durant la semaine Sainte, les cloches de l'église sont remplacées par la carcasse, une caisse en bois sur laquelle six marteaux de bois viennent frapper alternativement.
Während der Karwoche werden die Kirchglocken durch die sogenannte *carcasse* ersetzt, eine Holzkiste auf die sechs Holzhammer abwechselnd schlagen.

Cressier
Semaine Sainte / Karwoche
secretariatparoissialcressier@gmail.com

Photo de la semaine — Foto der Woche 37

En 1976, Marcel Julmy, passionné de photographie, propose à la commune d'afficher une photo par semaine au tableau communal. Après 43 ans, fin 2019, il a exposé sa 1920ème photo.
1976 schlägt der leidenschaftliche Fotograf Marcel Julmy der Gemeinde vor, jede Woche ein Bild am Anschlagbrett zu veröffentlichen. Nach 43 Jahren stellte er Ende 2019 sein 1920. Foto aus.

Cressier (Tableau communal / Öffentliche Anschlagtafel)
Toute l'année / Ganzes Jahr
photojulmy.ch

38 Fête de jeunesse — Jugendfest

La fête de jeunesse est une des activités principales des sociétés de jeunesse et s'inscrit dans le calendrier des manifestations villageoises.
Das Jugendfest ist eine der Hauptaktivitäten der Jugendvereine und ist Teil des Veranstaltungskalenders eines Dorfes.

Toute la région / Ganze Region
Toute l'année / Ganzes Jahr
(Agenda des communes / Agenda der Gemeinden)

39 Accueil des jeunes citoyens — Jungbürgerfeier

De nombreuses communes organisent une manifestation officielle pour l'accueil des jeunes citoyens qui ont atteint l'âge de 18 ans.
Zahlreiche Gemeinden organisieren einen Anlass zur Feier der Jungbürger, die das 18. Lebensjahr erreicht haben.

Toute la région / Ganze Region
Toute l'année / Ganzes Jahr

40 Charivari — Trosselcharata

Lorsqu'une veuve ou un veuf se remarie, l'événement donne lieu à un charivari au cours duquel la charrette du trousseau (*Trosselcharretta*) est conduite à travers le village.
Wenn eine Witwe oder ein Witwer wieder heiratet, wird dies mit grossem Lärm kundgetan und so der Aussteuerwagen, der *Trossel* (franz. *trousseau*), begleitet.

District du Lac / Seebezirk
Jour de mariage / Hochzeitstag

41 Apéro — Apero

A l'origine, l'apéro réunissait les villageois le dimanche matin à la sortie de l'office religieux pour une verrée au café. Entre-temps, l'apéro s'est diversifié tout en gardant sa fonction sociale: se rencontrer autour d'une verrée.
Ursprünglich versammelten sich die Dorfbewohner jeweils am Sonntagmorgen, nach dem Gottesdienst, zum Aperitif in der Wirtschaft. Inzwischen ist der Apéro vielseitig geworden, hat aber seine Funktion behalten: sich auf ein Glas (Wein) zu treffen.

Toute la région / Ganze Region
Toute l'année / Ganzes Jahr

Fondue — Fondue 42

Apparaissant dans les textes dès 1699, la fondue incarne la simplicité et la convivialité.
Fondue ist seit 1699 nachweislich bekannt; es verkörpert den Inbegriff von Schlichtheit und Geselligkeit.
Traditions vivantes, hiver 2/6, OFC, 2012

Toute la région / Ganze Region
Toute l'année / Ganzes Jahr

Café Noir — Schwärzne 43

La coutume du café noir permet aux garçons « d'aller aux filles ». En lançant un caillou à la fenêtre, on espère réveiller la fille qui ouvrira la porte de la maison et invitera à boire un café. Ensuite...
Die Schwärzne ist für die Burschen eine Gelegenheit auf „Mädchenschau" zu gehen. Man wirft einen Stein gegen das Fenster um das Mädchen zu wecken, in der Hoffnung, dass sie die Haustüre öffnet und zu einem Kaffee einlädt. Nachher...

Toute la région / Ganze Region
Toute l'année / Ganzes Jahr

Loto — Lottoabend 44

Le loto permet aux sociétés locales de renflouer leur caisse. Les soirées de loto réunissent familles et sympathisants qui veulent soutenir leur(s) société(s).
Die lokalen Vereine nutzen diesen Anlass alljährlich, um ihre Kassen nachzufüllen. An die Lottoabende kommen Familienangehörige und Leute, die ihre(n) Verein(e) unterstützen wollen.

Toute la région / Ganze Region
Toute l'année / Ganzes Jahr

Tir fédéral en campagne — Eidgenössisches Feldschiessen 45

Avec plus de 130'000 participants en 2019, le Tir fédéral en campagne est la plus importante manifestation sportive de Suisse. Il représente par ailleurs la plus grande fête de tir organisée sur la surface du globe.

Mit mehr als 130'000 Teilnehmerinnen und Teilnehmern 2019 ist das Eidgenössische Feldschiessen die grösste Sportveranstaltung der Schweiz und sogar das grösste organisierte Schützenfest der Welt.

Toute la région / Ganze Region
Mai-juin / Mai-Juni
sctf.ch/agenda.html

Artisanat traditionnel
Überliefertes Kunsthandwerk

46 Gâteau au sel — Salzkuchen

Les femmes paysannes du Seeland confectionnent et cuisent des gâteaux au sel, du pain et des tresses dans leur four à bois.
Die Landfrauen vom Seeland bereiten Salzkuchen, Brot und Zöpfe zu und backen sie in ihrem Holzofen.

Fräschels + Kerzers (Chiètres)
Avril / April
landfrauen-fr.ch

47 Chaînes d'oignons — Zibelezöpf

Les chaînes d'oignons sont confectionnées dès le mois de septembre pour être vendues à la foire aux oignons de Berne ou d'Oron ou encore à des privés, sur commande.
Ab September werden Zwiebelzöpfe hergestellt für den Verkauf am Zibelemärit in Bern oder Oron sowie an Private auf Bestellung.

Vully + Seeland
Automne / Herbst

Gâteau du Vully — Vully-Kuchen 48

Le gâteau du Vully est garni de crème et de sucre ou de lard et de cumin. La pâte est pétrie à la main et cuite au four à bois. Le Nidelkuchen, une variante de cette tradition, se trouve dans les boulangeries et confiseries de Morat.
Die Vullykuchen sind mit Rahm und Zucker oder Speck und Kümmel garniert. Der Teig wird von Hand geknetet und im Holzofen gebacken. Den Nidelkuchen, eine Abwandlung dieser Tradition, gibt's in den Bäckereien und Confiserien von Murten.

Vully
Régulièrement, de février à novembre
Regelmässig, zwischen Februar und November
levully.ch

Caves ouvertes — Offene Weinkeller 49

Les vignerons du Vully mettent leur savoir-faire au service d'une des plus vieilles traditions, la viticulture. Les caves ouvertes sont un lieu de rencontre et de dégustation convivial.
Die Winzer setzen ihr Fachwissen ein für eine der ältesten Traditionen, den Weinbau. Die offenen Keller sind ein gastlicher Ort der Begegnung und Weinprobe.

Les caves ouvertes / Offene Weinkeller

Vully
Le weekend de Pentecôte / Am Pfingstwochenende
vully.ch

La cave du dimanche / Sonntag im Weinkeller

Vully
Mi-avril à mi-septembre / Mitte April bis Mitte September
Selon liste nominative sur / Gemäss Namensliste auf: vully.ch
vully.ch

50 Bricelets de Bénichon — Brätzele

Les bricelets sont un des délices de la Bénichon. Aujourd'hui cette spécialité artisanale se fabrique également pour d'autres occasions : fêtes villageoises ou familiales, kermesses, etc.
Die Brätzeli gehören zu den handgefertigten Chilbispezialitäten. Heutzutage werden sie auch für andere Anlässe hergestellt: Dorf- oder Familienfeste, Kirchweih, usw.

Haut Lac + Oberer Seebezirk
Toute l'année, en particulier pour la Bénichon
Das ganze Jahr, besonders für die Chilbi
benichon.org

51 Tissage à la main — Handweberei

Dans le district du Lac, il n'y a plus que quelques artisans qui font du tissage à la main. Une nouvelle enseigne, le Handwebatelier 41, se trouve à Morat, où l'on transmet cet artisanat.
Im Seebezirk gibt es nur noch vereinzelte Handwebereien. Neu ist das Handwebatelier 41 in Murten, wo das Handwerk in Kursen weitergegeben wird.

Murten (Morat)
Toute l'année, cours sur rendez-vous
Ganzes Jahr, Kurse nach Vereinbarung
atelier41.ch / 079 239 59 10 / chriskalten@gmx.ch

Salvenach
Toute l'année / Ganzes Jahr
irene.herren@bluewin.ch

Tissage à domicile — Hausweberei 52

Il y a quelques années, Werner Gutknecht a installé un métier à tisser dans sa maison, à Villarepos. Il tisse, entre autres, des tissus pour les costumes traditionnels du district du Lac.
Vor einigen Jahren hat Werner Gutknecht in seinem Haus in Villarepos einen Webstuhl eingerichtet. Dort webt er, unter anderem, Stoffe für die Trachtengruppen des Seebezirks.

Villarepos
Toute l'année / Ganzes Jahr
we.gutknecht@bluewin.ch

Fabrication du liron — Herstellung des Liron 53

Le liron est la coiffe du costume traditionnel féminin des groupes folkloriques du Haut-Lac. Il est constitué d'un disque de paille et recouvert de rubans de soie multicolores.
Das Liron ist die Kopfbedeckung der Frauentracht im Haut-Lac. Es besteht aus einem Strohdiskus der mit farbigen Seidenschleifen bedeckt ist.

Courtepin et Wallenried
Selon besoins / Nach Bedarf
chansondulac.ch / farandole.ch

Impressum

Editeur / Herausgeber
RVS-ARL – 3280 Murten, see-lac.ch / info@rvs-arl.ch

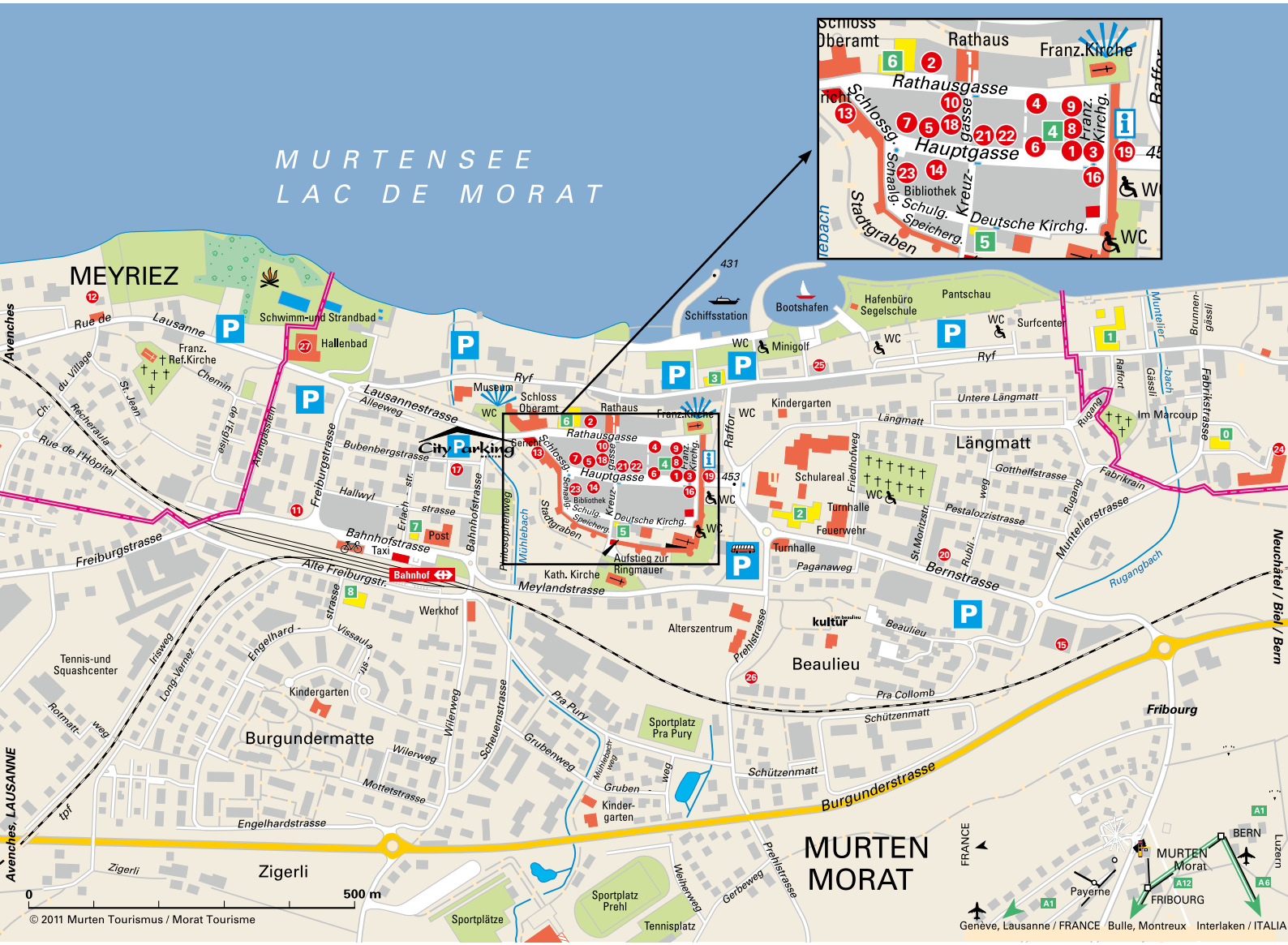
Concept et rédaction / Konzept und Texte
Cyrill Renz, Elisabeth Ruegsegger, Rita Schlutius, Ivan Mariano

Graphisme / Grafik
Atelier IDC, Jeremy Mathez, atelier-idc.com

Photos / Bilder
Illustrations publiées avec l'autorisation des détenteurs.
Alle Bilder sind von den Autoren genehmigt.

Partenaires / Partner

MURTEN / MORAT



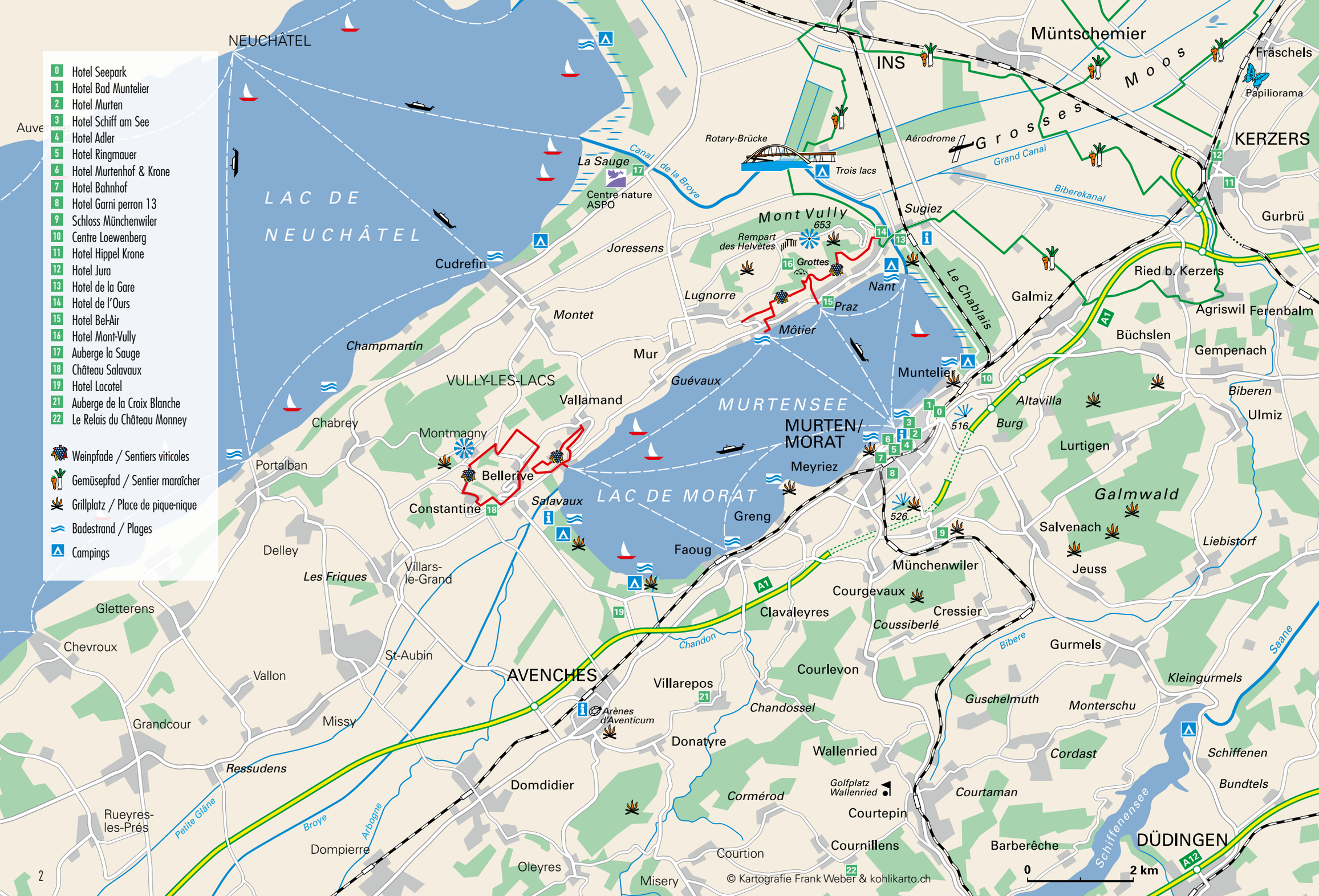
0 Hotel Seepark
1 Hotel Bad Muntelier / Beach House
2 Hotel Murten
3 Hotel Schiff am See
4 Hotel Adler
5 Hotel Ringmauer
6 Hotel Murtenhof & Krone
7 Hotel Bahnhof
8 Hotel Garni perron 13
1 Restaurant Anatolia
2 Meat & View
3 Restaurant Bistrottino
4 Restaurant Chesery
5 Restaurant Eintracht
6 Restaurant Freiburger Falle
7 Ristorante L'Italiano
8 Restaurant Jäger
9 Restaurant & Bar Käserei
10 Kyoto
11 Restaurant Da Pino
12 La Pinte du Vieux Manoir
13 Cave in Blue
14 La Brasserie
15 Pizzeria Fellini
16 Pizzeria Fontana
17 Pizzeria Roma
18 Pizzeria Taverna Italiana
19 Berntor Café Bar
20 Café zum Buttergipfel
21 Confiserie Monnier
22 Confiserie Züger
23 AtelierBarTrix
24 Le Jardin
25 Crêperie la Chaloupe
26 Senevita Résidence Beaulieu
27 Restaurant Schwimmbad

AVENCHES

Avenches TOURISME

Place de l'Eglise 3 Tél. 026 676 99 22 info@avenches.ch
CH-1580 Avenches Fax 026 675 33 93 www.avenches.ch

	Ville romaine	Römerstadt	Roman town
1	Amphithéâtre	Amphitheater	Amphitheatre
2	Musée	Museum	Museum
3	Temple Granges des Dîmes	Granges des Dîmes-Tempel	Granges des Dîmes Sanctuary
4	Sanctuaire du Cigognier	Cigognier-Heiligtum	Cigognier Sanctuary
5	Théâtre	Theater	Theatre
6	Thermes	Thermen	Baths
7	Porte de l'Est	Osttor	East Gate
8	Tour de la Tornallaz	Tornallaz-Turm	Tornallaz Tower
9	Porte de l'Ouest	Westtor	West Gate
	Ville médiévale	**Mittelalterliche Stadt**	**Medieval town**
10	Château	Schloss	Castle
11	Monument Ernest Failloubaz	Ernest Failloubaz Denkmal	Monument Ernest Failloubaz
12	Monument Général Guisan	General Guisan Denkmal	Monument Général Guisan
13	Tour du Vully	Vully-Turm	Vully Tower
14	Eglise Sainte Marie-Madeleine	St. Maria-Magdalena-Kirche	St. Mary-Magdalen Church
15	Hôtel de Ville	Rathaus	Town Hall
16	Tour de Benneville	Benneville-Turm	Benneville Tower
	Info		
17	Gare	Bahnhof	Railway station
18	Poste	Post	Post Office
19	Bancomat	Bankomat	ATM
20	Auberge de jeunesse	Jugendherberge	Youth hostel
21	Hôtel de la Couronne		
22	Hôtel Lacotel		
23	Vélos en libre service	Bikesharing	Bikesharing
24	Aventibus		


0 Hotel Seepark
1 Hotel Bad Muntelier
2 Hotel Murten
3 Hotel Schiff am See
4 Hotel Adler
5 Hotel Ringmauer
6 Hotel Murtenhof & Krone
7 Hotel Bahnhof
8 Hotel Garni perron 13
9 Schloss Münchenwiler
10 Centre Loewenberg
11 Hotel Hippel Krone
12 Hotel Jura
13 Hotel de la Gare
14 Hotel de l'Ours
15 Hotel Bel-Air
16 Hotel Mont-Vully
17 Auberge la Sauge
18 Château Salavaux
19 Hotel Lacotel
21 Auberge de la Croix Blanche
22 Le Relais du Château Monney
Weinpfade / Sentiers viticoles
Gemüsepfad / Sentier maraîcher
Grillplatz / Place de pique-nique
Badestrand / Plages
Campings
NEUCHÂTEL
LAC DE NEUCHÂTEL
Cudrefin
Joressens
Montet
Champmartin
Mur
VULLY-LES-LACS
Vallamand
Guévaux
Chabrey
Montmagny
Portalban
Bellerive
Constantine
Salavaux
MURTENSEE
LAC DE MORAT
Greng
Faoug
Meyriez
MURTEN/ MORAT
Muntelier
Nant
Praz
Môtier
Lugnorre
Mont Vully 653
Rempart des Helvètes
Grottes
Sugiez
Le Chablais
Rotary-Brücke
Trois lacs
Aérodrome
Canal de la Broye
La Sauge
Centre nature ASPO
Grand Canal
Biberekanal
INS
Müntschemier
Grosses Moos
Fräschels
Papiliorama
KERZERS
Gurbrü
Ried b. Kerzers
Galmiz
Agriswil
Ferenbalm
Büchslen
Gempenach
Biberen
Ulmiz
Altavilla
Burg
Lurtigen
Galmwald
Salvenach
Jeuss
Liebistorf
Münchenwiler
Courgevaux
Cressier
Coussiberlé
Clavaleyres
Gletterens
Chevroux
Vallon
St-Aubin
AVENCHES
Arènes d'Aventicum
Villarepos
Courlevon
Chandossel
Donatyre
Wallenried
Golfplatz Wallenried
Cormérod
Courtepin
Courtaman
Cordast
Guschelmuth
Monterschu
Gurmels
Kleingurmels
Bibere
Saane
Schiffenen
Bundtels
Schiffenensee
DÜDINGEN
Barberêche
Cournillens
Courtion
Misery
Oleyres
Dompierre
Domdidier
Ressudens
Grandcour
Missy
Rueyres-les-Prés
Petite Glâne
Broye
Arbogne
Delley
Les Friques
Villars-le-Grand
Chandon
Auve
A1
A12
516
526
0 2 km
© Kartografie Frank Weber & kohlikarto.ch
2

Papiliorama.ch
FAUNA, FLORA & FUN
Moosmatte 1
3210 Kerzers